



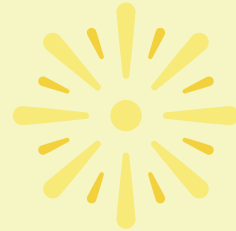
香港公教婚姻輔導會
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

香港皇后大道中181號新紀元廣場低座1樓101室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

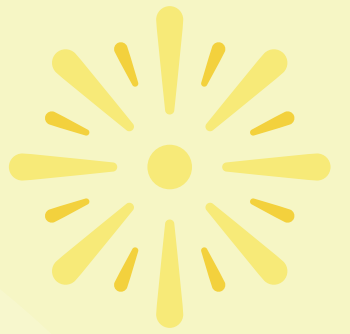
電話Tel: 2810 1104 傳真Fax: 2526 3376

電郵 Email: os@cmac.org.hk

網址 Website: www.cmac.org.hk



攜手同行五十載
Hand in Hand, Walk in Love
50th Anniversary



香港公教婚姻輔導會
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

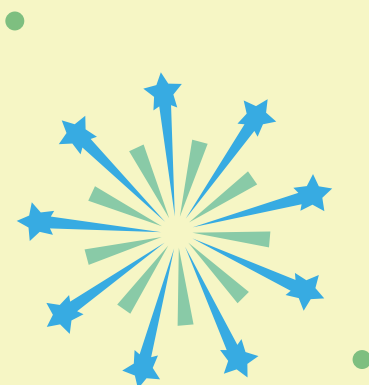


培育美滿婚姻 打造幸福家庭

香港公教婚姻輔導會 The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

二零一五年至二零一六年度服務報告

Annual Report 2015-2016



香港天主教教區受惠機構
A Beneficiary of The Catholic Diocese of Hong Kong



香港公益金會員機構
A Member Agency of The Community Chest of Hong Kong



香港賽馬會慈善信託基金受惠機構
A Beneficiary of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



香港社會服務聯會基本會員
A Member of The Hong Kong Council of Social Service

2015-2016 年度服務報告
ANNUAL REPORT 2015-2016

CONTENTS

2015-2016 年度服務報告 Annual Report

關於我們 About Us P.2

使命宣言、願景、價值觀
Mission Statement, Vision,
Values

機構歷史
Background

會長獻辭
Message from The President

主席獻辭
The Chairman's Remarks

執行委員會委員
Members of Executive
Committee

組織結構圖
Organization Chart

小組委員會委員
Members of Sub-Committees

職員名單
Staff List

服務單位
Service Units

自然家庭計劃服務中心
Natural Family Planning Service
Centres

資源發展及推廣 Resource Development and Promotion P.20

推廣
Promotion

籌款
Fundraising

職員培訓及發展
Staff Training and Development

媒體報導
Mass Media Coverage

訪客
Guests to Service Units

服務 Services P.35

婚姻及家庭培育中心（教友服務）
Marriage and Family Enrichment
Centre (Services for Parish)

恩悅綜合家庭服務中心
Grace and Joy Integrated Family
Service Centre

輔導及培訓中心
Counselling and Training Centre

婚姻調解服務處
Marriage Mediation Counselling
Service

核數師報告 Auditor's Report P.93

鳴謝 Acknowledgements P.99

會員申請表格 Application Form for Membership P.103

捐款表格 Donation P.104

目錄

關於我們 About Us



使命宣言

我們本著專業精神，
不分宗教、種族，
促進美滿婚姻、幸福家庭，
以關愛及信念豐盛生命、服務人群。

願景

人人皆能認識及重視婚姻的價值，努力維繫、鞏固及深化夫妻的關係，
使個人、家庭、子女及社會都得到最大的益處。

價值觀

我們宏揚天主教在婚姻上的教導；
我們以關愛及尊重的態度服務人羣；
提供高質素的專業服務。

Mission Statement

We are committed to promoting joyful and life-long marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism.

We serve all peoples irrespective of creed or race.

Vision

A community in which everybody comes to appreciate the values of marriage. Hence, husbands and wives strive to safeguard, strengthen and deepen their spousal relationship for the good of themselves, their family, their children and society at large.

Values

We promote the Catholic teaching on marriage (love, unity, fidelity, permanence, openness to life).

We are committed to serve with love and respect.

We aim to provide professional service of the highest quality.

機構歷史

香港公教婚姻輔導會是一所天主教志願機構。於 1965 年得到當時的白英奇主教批准，由耶穌會郭樂施神父創立。本會於 1967 年正式註冊為服務社團，並以促進美滿婚姻及促使父母善盡天職為宗旨。

本會起初在數間天主教醫院提供自然家庭計劃服務。直到 1966 年，本會開始推行「人際關係」的講座（即現今的家庭生活教育）。婚姻輔導於 1968 年開始投入服務，其後不久增加婚前培育服務。至 1988 年，本會更與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。

從 1990 年起，本會率先推出了各種嶄新的家庭及婚姻服務，如為天主教未婚夫婦而設的教友婚前培育計劃。與此同時，本會亦在廣州推行自然家庭計劃服務，目的是在國內提供及宣傳相關的輔導服務。於 2000 至 2001 年，FOCCUS 婚前評估服務、性障礙治療服務和教友補禮服務亦相繼成立。

在 2004 年，本會推出了為不孕夫婦而設的輔導服務及專門幫助青少年的愛與生命教育。同年並將婚姻輔導與家庭生活教育服務轉營為一間綜合家庭服務中心，以便為有需要的家庭提供以社區為本的服務如資源援助、小組活動及輔導等。於 2006 年，本會更成立了一支以自負盈虧形式營運的專業服務發展團隊，以提供優質的婚姻輔導服務為目標。此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會更引入情緒取向治療培訓課程。在 2008 年，一項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃亦相繼推行，以回應此等家庭的需要。為配合社會近年對專業訓練課程及高質素服務的日益需求，本會在 2012 年於總部正式成立了輔導及培訓中心。本會得到天主教香港教區的資助，於 2013 年及 2015 年相繼推行教友婚後培育計劃及教友婚姻輔導服務，協助教友建立高質素及恆久的婚姻關係。

本會的經費主要來自社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金及天主教香港教區，這些寶貴的資助讓我們的工作得以穩步發展。

Background

The HKCMAC is a voluntary organization. It was established in 1965 by Fr. Edward Collins, S.J. (the first appointed Chairman) at the request of the late Bishop Lawrence Bianchi (the first President) to provide Hong Kong with a specialized agency for the improvement of marriage and parenthood. It was formally incorporated in 1967.

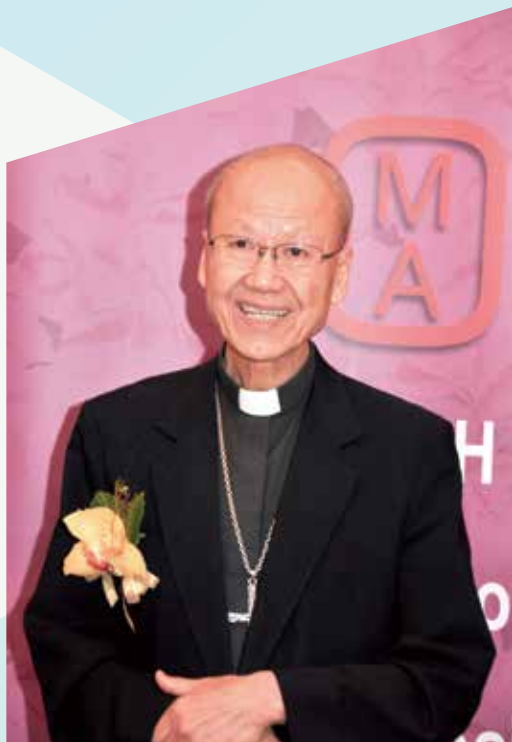
The Agency started with Natural Family Planning Services in a few Catholic Hospitals. In 1966, Family Life Education for couples and parents were introduced. Marriage Counselling Services did not begin till 1968 and soon after Pre-Marriage Education. Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, started with the cooperation of the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988.

From 1990s, the Council pioneered various kinds of family and marital services like Parish Volunteers Couples Training Project on delivery of Pre-Marriage Courses for newly-wed couples in churches. A Guangzhou Natural Family Planning Project has also been set up to render and promote related consulting service in Mainland China. FOCCUS Service for pre-married couples, Marital Sexual Dysfunctional Therapy and REFOCCUS Service for couples were established in 2000 and 2001 respectively.

On entering 2004, Infertility Counselling Service for couples and Love and Life Education for teenagers were introduced. In the same year, the Council had restructured the Marriage Counselling and Family Life Education teams into an Integrated Family Service Centre to provide needy families with resources, group programs and counselling on a community based approach. With the mission to continue quality Marital Counselling Service, a Self-Financed Specialized Service team was created in 2006 to guide the professional development of Marriage Counselling and training on Emotion Focused Therapy. In 2008, a special project on Coparenting for Divorced/Separated Parents was launched to address to the needs of these families. In response to the increasing demands on quality Marriage Counselling and Professional Training Services, a Counselling and Training Centre has been established at Headquarters since 2012. With the support from The Catholic Diocese of Hong Kong, the project on Continuing Marriage Education and Counselling Service for Catholic Couples were launched in 2013 and 2015 respectively. The projects aimed at cultivating quality and long lasting relationship for Catholic Couples.

The funding support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and The Catholic Diocese of Hong Kong contribute greatly towards the steady growth of the Agency over the years.

會長獻辭



我首先要「恭賀」貴會的主席李敬志先生、總幹事趙崔婉芬女士，以及全體職員及義工。當我耳聞目睹貴會為支持家庭和夫婦關係所推行的各項出色工作，真是感到歎為觀止。在這個時代，婚姻可說是四面受敵，而公教婚姻輔導會積極捍衛天主為婚姻生活所設的願景和計劃，我們深明你們的使命和服務何等重要。世俗正在提倡同性婚姻、離婚、墮胎、不用作出承諾的同居、允許同性伴侶領養孩子等，所抱的態度是「我可以任意處置自己的身體」。

我們可見這一切對家庭生活帶來多大的破壞，但家庭是社會的根基，為孩子提供愛與溫暖、保護和安全。

教會非常關注目前的情況，因此召開了主教會議，討論「在福傳工作中家庭牧民所遇到的挑戰」。我曾在 2015 年 9 月發表的牧函提及：「根據《普通法》，婚姻是指一男一女自願的終身結合，不容任何其他人士的介入。」我也在牧函中指出：「婚姻並非是你給予任何人際關係的標籤。婚姻並非像任何其他契約一樣，純粹是契約而已。人際關係的種類很多，包括兩個人之間，甚或是那些超過兩個人之間，相親相愛，卻顯然不是婚姻的關係。光是愛不能把並非婚姻的關係變成婚姻。否則，套用中文成語，你終會『指鹿為馬』。」

我鼓勵大家細讀和反思聖若望保祿二世的《身體神學》，或是另一本較為淺白的作品——瑪利•希妮的《來自伊甸園的男人和女人》。如果大家還未讀過這兩本書，就不要錯過了。兩本作品已有中譯本，後者由公教婚姻輔導會出版。它們就天主教會有關愛、性和婚姻的教導，以嶄新的角度和完全忠於教會的方式作出解說。相對於現今世界的情況和盛行的態度，教宗的訊息真正是逆流而上的。

我們祈求聖神繼續指引教會，讓教會導引我們的牧民工作，牧養那些對真正的關係和婚姻感到困惑的男男女女。

願公教婚姻輔導會繼續為香港市民推行他們的服務，推廣健全的關係和家庭生活。願天主降福和支持你們推行這項偉大的工作。

香港教區主教
湯漢樞機
會長

2015 年 11 月 13 日

Message from The President

My sincerest “Congratulations” to your Chairman Mr. Joseph Lee, your Executive Director, Mrs. Angela Chiu and all the staff and volunteers of HKCMAC. It is wonderful to hear and see all the great work being done in the support of stable families and relationships. We realize the great importance of your mission and service during these times when marriage is attacked on all sides. HKCMAC defends God’s vision and plan for married life. The world promotes same sex marriage, divorce, abortion, living together without any commitment, adoption of children by same sex couples. The attitude is “I can do whatever I want with my body”.

We can see how destructive this is to family life even though we know that family is the very basis of society providing love and warmth, protection and security for children.

The Church is very concerned about the present situation and so convened a Synod of Bishops to discuss “Pastoral challenges of the Family in the context of evangelisation” I mention in my Pastoral Letter of September 2015 that “Marriage according to Common law means a voluntary union of one man and one woman to the exclusion of all others”. Later in my Pastoral Letter I mentioned that “Marriage is not just a label that we give to any kind of relationship between people. It is not just a contract. There are many types of relationships, including loving and caring ones between two and indeed between more than two, which are obviously not marriages. Love alone does not turn something which is not marriage into one. Otherwise you will end up, to use the Chinese expression ‘pointing to a deer and calling it a horse’ ”.

I wish to encourage you all, if you have not done so already, to read and reflect on Saint Pope John Paul’s “Theology of the Body” or in a book easier to read called “Men and Women are from Eden” by Mary Healy. Both of these are translated into Chinese and the latter one was published by HKCMAC. These give a fresh and profoundly original approach to the Catholic Church’s teaching on love, sex and marriage. The Pope’s message is truly counter cultural to the situation and attitudes of today’s world.

We pray that the Holy Spirit will continue to guide the Church as it seeks to guide us to have a very pastoral approach to men and women drawn into and affected by today’s confusion regarding true relationships and marriage.

May HKCMAC continue its wonderful service to the people of Hong Kong in promoting healthy relationships and family life. May God bless and support you in this great work.

His Eminence Cardinal John Tong Hon
Bishop of Hong Kong
President
13th November, 2015



主席獻辭

香港公教婚姻輔導會於本港推廣婚姻服務，迄今已有五十年了。當年我們的創會成員及首屆主席郭樂施神父，得到當時白英奇主教的鼓勵，參考倫敦的公教婚姻輔導會的模式，在香港設立本會，宣揚基督教家庭生活的理想觀念，並協助夫婦實踐梵蒂岡教廷頒佈有關生育及家庭計劃的教導。隨後的歷任主教包括徐誠斌主教、李宏基主教、胡振中樞機、陳日君樞機及現任的湯漢樞機均鼎力支持我們的工作，相繼出任本會的會長。在他們大力支持之下，我們歷屆的主席，包括郭樂施神父、朱雷士醫生及陳黃淑珍女士，均努力地為本會奠定穩固基礎，並使我們的服務茁壯成長。一眾前人的睿智、領導和承擔，實令我們銘記於心。

踏入 2015-2016 年，我們成立了工作小組推行金禧紀念慶祝活動。我們十分高興首個紀念活動「愛 • 與你同行」步行籌款暨家庭日」於 2 月成功地舉行。緊接這個活動，我們相繼在兩所新活動場地完滿竣工後舉行開幕典禮，分別是恩悅綜合家庭服務中心的「家庭閣」及婚姻調解服務處的「恩和親職協調中心」。我們將會以五十週年的口號「攜手同行」為主題，舉行一連串慶祝活動，包括研討會、婚姻教育活動、機構彌撒、感恩餐聚及出版紀念刊物等。我們全體成員均熱切期盼著各項慶祝活動的來臨。

回顧去年工作，雖是繁忙，但卻是碩果纍纍。我們籌劃了一項嶄新的服務，名為「相繫樂晚晴」，向年長夫婦推廣和諧婚姻關係。此計劃為期三年，將於 2016 年夏季開始，透過教育婚姻活動、個人諮詢、義工訓練及服務，鞏固第三齡人士的婚姻關係。我們很慶幸此計劃經費得到香港公益金的全力支持。

去年恩悅綜合家庭服務中心與書伴我行（香港）基金會合作，增強兒童閱讀的興趣。透過他們與企業的聯繫，邀請到國際企業操英語的義工團隊到中心為兒童伴讀。此活動不但為兒童帶來歡樂，亦使兒童享受閱讀的過程。此外，為使服務質素精益求精，我們進行了一項研究，以評估在綜合家庭服務中心推行的婚姻服務。此項研究經費來自社會福利發展基金，將會探討服務使用者的需要及對我們服務的回饋。有關研究結果將會於今年年底發佈。

The Chairman's Remarks

Fifty Golden years have passed since HKCMAC first initiated marital services in Hong Kong. Our founding member and the first Chairman, Father Edward Collins, who was encouraged by the then Bishop Lawrence Bianchi, set up CMAC in Hong Kong based on the blueprint of CMAC in London. This was done with an aim to promote Christian ideals of family life and to support married couples in practicing Vatican Council's teachings on reproduction and regulation of conception. All the succeeding bishops, including Bishop Francis Hsu, Bishop Peter Lee, Cardinal John Wu, Cardinal Zen and Cardinal Tong, have acted as CMAC presidents and faithfully supported our services. Under their patronage, my predecessors, Fr. Edward Collins, Dr. Ramon Ruiz and Mrs. Louise Chan, have laid a solid foundation for the Council to grow and prosper. All of them deserve our recognition for their wisdom, leadership and commitment.

Stepping into the year of 2015-2016, the Council has set up a working committee to roll out a series of celebration programs. We are glad that the "Family Day Walkathon – Walk for Love", the kickoff event of our commemoration of Golden Jubilee Anniversary, has been launched in February this year. After that, we have conducted two opening ceremonies in a row for two new premises, namely, the Family Corner of our Grace and Joy Integrated Family Service Centre and the Grace and Harmony Parenting Coordination Centre of our Marriage Mediation Counselling Service. In line with the 50th Anniversary slogan, "Hand in Hand, Walk in Love", we will launch a number of celebration activities including Seminars, Mass Programs on Marriage Education, Special Agency Mass, 50th Anniversary Banquet and commemoration publications. All members of the Council thrill to have the celebrating activities in the year ahead.

The year under review has been busy and fruitful. It is noteworthy that we have worked on a new initiative to promote harmonious couple relationship for our aged population. A three year project, "Coupling in Sunset (相繫樂晚晴)" commenced in summer of 2016, aims at enhancing couples of third age by means of psycho-education workshops, marriage enrichment programs, individual consultation, volunteer trainings and community services. This project has received funding support from the Community Chest.

Last year, our Grace and Joy Integrated Family Service Centre have collaborated with Bring Me A Book, an agency that promotes parent-child reading in community, to foster children's love of reading. We invited native English speaking volunteers of international corporate to read stories to our children users. The children enjoyed the process and found fun in English reading. In addition, we have advanced our service quality by conducting evaluative research on our marital services provided in the setting of IFSC. The research that was supported by the Social Welfare Development Fund, shed light on the users' needs as well as their feedback to our interventions. The findings will be presented in the year-end of 2016.

婚姻調解服務處多年來持續不斷地為離異家庭提供優質服務，於倡導離異家庭中的兒童福祉不遺餘力。在回應法律改革委員會有關「子女管養權及探視權報告書」的擬議法例公開諮詢，本會同意立法推行父母責任模式是保護兒童福祉的正確途徑。然而，我們擔心如果缺乏服務配套，立法只會引起更多訴訟。因此，我們主動地收集服務使用者的意見，參與諮詢會，及聯同其他團體積極游說政府應先設立提供教育及設立專門服務，因為這遠比立法來得重要及逼切。

自從 2013 年始，世界主教代表召開會議，全面地討論現時婚姻家庭牧民面對的挑戰。不久之前，教廷發表了有關牧民指引及宗座勸諭〈愛的喜樂〉。我們的教友服務團隊於此期間努力不懈地研習有關文件，積極地與教區團體合作舉辦不同的研討會，向教友解說教會對婚姻聖事及家庭聖召的教導。有關活動均得到參加者積極的回應。

我們新落成的中心於 2015 年 9 月正式開幕，我十分感謝當日出席的神長、義工、捐贈者和各界友好，亦對他們持續不斷的支持致萬二分謝意。新的場地著實為義工和服務使用者提供了寬敞和方便的聚會環境。

最後，我藉此機會感謝長期支持我們經費的團體及部門，包括社會福利署、香港賽馬會慈善信托基金、香港公益金、香港天主教香港教區、周大福慈善基金。此外，我多謝執行委員會各委員為實踐我們事工作出無私的奉獻。我代表本會衷心感謝義工們及同事們，因為他們堅守使命和努力耕耘，在過去一年締造了豐盛的成果。最後也是最重要的，我們要為著天主五十年來賜予香港公教婚姻輔導會的恩寵和帶領，獻上無限感恩。我們定會繼續致力在香港社區建立正面的婚姻價值。我期盼本會的工作於來年百尺竿頭、更進一步。

執行委員會主席
李敬志先生 BBS

Our Marriage Mediation Counselling Service continues to provide comprehensive services to divorce families. We have been advocating that the best interests of children should always be considered during the divorce process. In responding to the consultation on the proposed legislation to implement the recommendations of the Law Reform Commission Report on Child Custody and Access, we agreed that the legislation on parental responsibility is on the right track to protect children's welfare. However, this drastic change of custody arrangement may create more litigation if service support is lacking. We, therefore, actively consolidated users' feedback and presented it in a number of consultations meetings. We also joined hands with welfare agencies to lobby the government to provide education on co-parenting and to set up specialized service for divorce families.

Since 2013, the Synod of Bishops has started up discussion in their Extraordinary General Assembly on the pastoral challenges of marriage and family nowadays. Recently, they have formulated pastoral guidelines and Pope Francis has released a post-synodal apostolic exhortation, The Joy of Love. To respond to these efforts, our parish service team have diligently studied related documents and stepped up our momentum to work hand in hand with the Diocese bodies to promote the values of marriage and family. We have organized seminars and sharing sessions for the Catholic community and have received excellent responses from the participants.

We are grateful that the new office for parish service was inaugurated in September 2015. We are greatly indebted to the priests, volunteers, donors and friends from various Diocese bodies for their attendance in the ceremony and most of all, their unceasing support to our services all these years. The new venue has provided our users and volunteers ample space and easy access to have meetings and gatherings.

Finally, I would like to take this opportunity to express our gratitude to the continuous funding support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Community Chest, The Catholic Diocese of Hong Kong and The Chow Tai Fook Charity Foundation. I am also grateful to our honorable members of Executive Committee for their untiring devotion. On behalf of the Council, I express heartfelt appreciation to volunteers and staff for their commitment and diligence, without which we could not achieve so much during the year. Last but not the least, we are thankful to God's grace and guidance bestowed to CMAC in the past fifty years. We will continue to work hard and smart to cultivate positive marriage values in the Hong Kong community. I look forward to another successful year at CMAC.

Lee King Chi, Joseph BBS
Chairman
Executive Committee

執行委員會委員

Members of Executive Committee 2015-2016

會長 President

香港教區主教湯漢樞機

His Eminence Cardinal John Tong Hon Bishop of Hong Kong

主席 Chairman

李敬志先生 Mr. Joseph K.C. Lee, BBS

神師兼副主席 Ecclesiastical Director and Vice-Chairman

劉勝義神父 Rev. J. Russell, S.J.

義務司庫 Honorary Treasurer

徐樹勳先生 Mr. William Tsui

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

李慧賢太平紳士 Ms. Angela Lee, BBS, J.P.

委員 Members

蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Peter Choy, M.B.E., J.P.

朱志江先生 Mr. Joachim Chu

狄 恆神父 Rev. A.J. Deignan, S.J.

薛君浩神父 Rev. Edward K.H. Hsueh

李業華先生 Mr. Peter Y.W. Lee

蔡定國醫生 Dr. Peter T.K. Tsoi, J.P.

左陳翠玉女士 Mrs. Jennie Chor, BBS

梁焯燦醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose

程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce

歐陽嘉傑醫生 Dr. Peter Au-Yeung

李何禧蓮女士 Mrs. Helena Lee

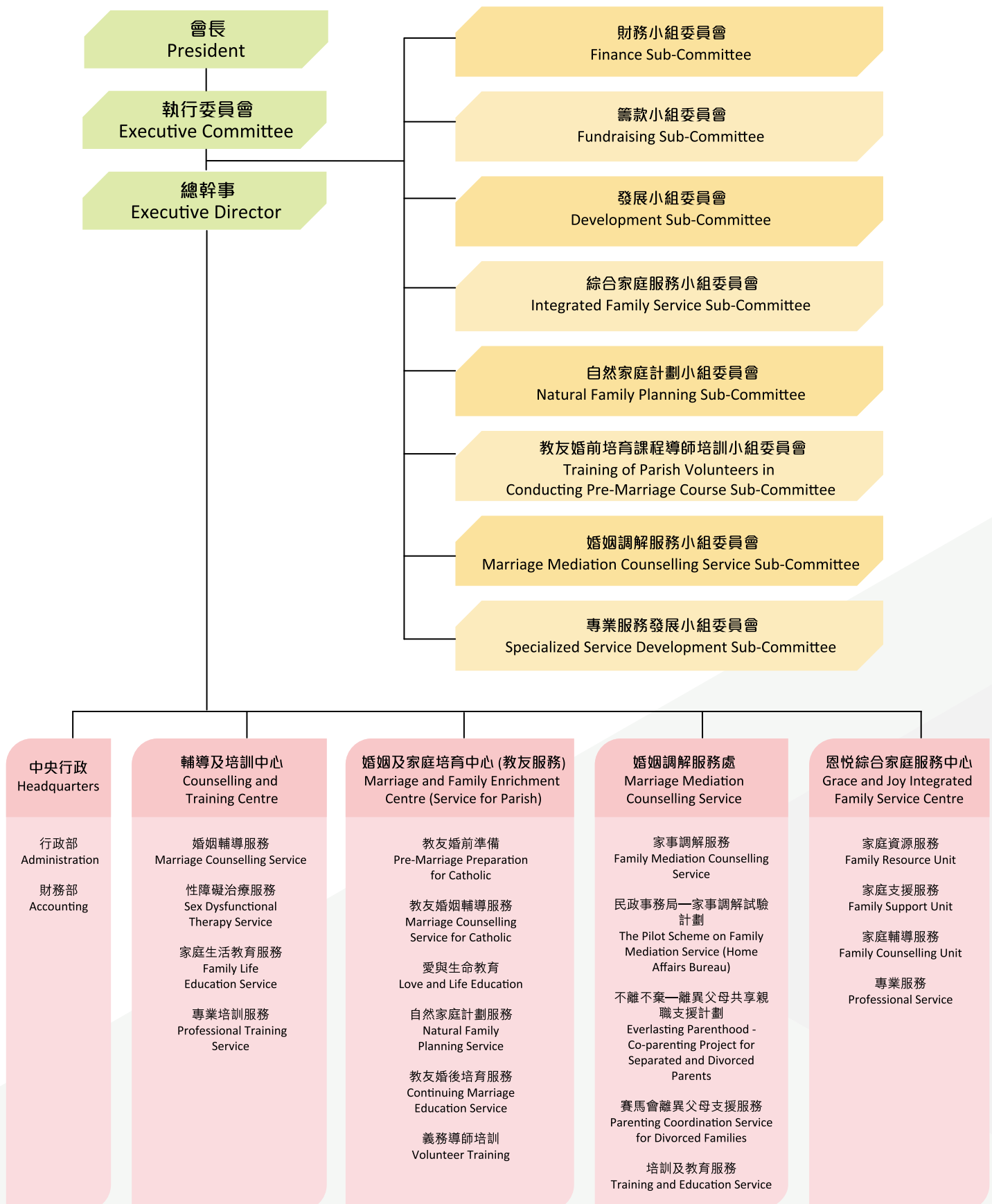
王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To Louis

總幹事 Executive Director

趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu

組織結構圖

Organization Chart



小組委員會委員

Members of Sub-Committees 2015-2016

財務小組委員會

Finance Sub-Committee

主席 Chairman	徐樹勳先生 Mr. William Tsui
委員 Members	李敬志先生 Mr. Joseph Lee, BBS
	李業華先生 Mr. Peter Y.W. Lee
	趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu
	何家智先生 Mr. Simon Ho
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Sarah Yeung

籌款小組委員會

Fundraising Sub-Committee

主席 Chairlady	李慧賢太平紳士 Ms. Angela Lee, BBS, J.P.
委員 Members	李敬志先生 Mr. Joseph Lee, BBS
	左陳翠玉女士 Mrs. Jennie Chor, BBS
	蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Peter Choy, M.B.E., J.P.
	趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Sarah Yeung

發展小組委員會

Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Joseph Lee, BBS
委員 Members	李業華先生 Mr. Peter Y.W. Lee
	徐樹勳先生 Mr. William Tsui
	蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Peter Choy, M.B.E., J.P.
	蔡定國醫生 Dr. Peter T.K. Tsoi, J.P.
	趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu
	葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip
	鄭靜文女士 Ms. Sherman Cheng
	鄧周小玲女士 Mrs. Catherine Tang
	(直到 2015 年 4 月 24 日) (till 24 April 2015)
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Sarah Yeung

專業服務發展小組委員會

Specialized Service Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Joseph Lee, BBS
委員 Members	趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu
	李月儀女士 Ms. Sheron Li
	謝龍騰先生 Mr. Jay Tse
秘書 Secretary	林伽濤先生 Mr. Arthur Lam

教友婚前培育課程導師培訓小組委員會

Training of Parish Volunteers in Conducting Pre-Marriage Course Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Joseph Lee, BBS	
委員 Members	劉勝義神父 Rev. J. Russell, S.J. 薛君浩神父 Fr. Edward Hsueh 潘元耀先生 Mr. Anthony Poon 陳玉強先生 Mr. Simon Chan 譚家駿先生 Mr. Anthony Tam 吳廣釗先生 Mr. William Ng	龍寶材先生 Mr. Lung Bo Choi 潘國良先生 Mr. George Poon 胡鉅榮先生 Mr. Peter Wu 覃漢新先生 Mr. Chum Hon Son 趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu 鄭靜文女士 Ms. Sherman Cheng
秘書 Secretary	李智光先生 Mr. Paul Lee	

自然家庭計劃小組委員會

Natural Family Planning Sub-Committee

主席 Chairlady	程德君醫生 Dr. Joyce Ching
委員 Members	李何禧蓮女士 Mrs. Helena Lee 梁焯樂醫生 Dr. Ambrose Leung 陳玉強先生 Mr. Simon Chan 蘇志軒先生 Mr. Paul So 呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui (自 2015 年 10 月 13 日起) (as from 13 October 2015) 趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu 鄭靜文女士 Ms. Sherman Cheng
秘書 Secretary	張曉欣女士 Ms. Edna Cheung

綜合家庭服務小組委員會

Integrated Family Service Sub-Committee

主席 Chairlady	左陳翠玉女士 Mrs. Jennie Chor, BBS	
委員 Members	徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui 林永和醫生 Dr. Lam Wing Wo, Edmund 梁漢湛先生 Mr. Dominic Leung 黎秀芳校長 Ms. Lai Sau Fong	趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu 葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip 陳天維先生 Mr. Toby Chan
秘書 Secretary	吳靜嵐女士 Ms. Peggy Ng	

婚姻調解服務小組委員會

Marriage Mediation Counselling Service Sub-Committee

主席 Chairlady	李何禧蓮女士 Mrs. Helena Lee
委員 Members	馬嫻儀律師 Ms. Josephine Ma 楊慕嫻律師 Ms. Ann Yeung 趙崔婉芬女士 Mrs. Angela Chiu 鄭朱雪嫻女士 Mrs. Vicky Cheng 鄧周小玲女士 Mrs. Catherine Tang (直到 2015 年 4 月 24 日) (till 24 April 2015) 鄭耀榮先生 Mr. Carleton Cheng (直到 2016 年 3 月 7 日) (till 7 March 2016) 胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina (自 2016 年 3 月 15 日起) (as from 15 March 2016)
秘書 Secretary	馬可欣女士 Ms. Debby Ma (自 2015 年 4 月 21 日起) (as from 21 April 2015)

職員名單

Staff List

總部

Headquarters

總幹事 Executive Director	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
行政主任 Executive Officer	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah
會計主任 Accounting Officer	何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
行政文員 Administrative Clerk	麥麗明女士 Ms. Mak Lai Ming, Iris
辦公室秘書 Office Secretary	陸穎芝女士 Ms. Luk Wing Chi, Esther
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	許佩琪女士 Ms. Hui Pui Ki, Ruby
文員暨活動助理 Clerk cum Programme Assistant	黃詩潔女士 Ms. Wong Sze Kit, Coey
兼職電腦技術員 Part-Time Computer Technician	鍾楚俊先生 Mr. Chung Chor Chun, Freddy (直到 2015 年 4 月 21 日) (till 21 April 2015)
	林坤耀先生 Mr. Lam Kwan Yiu, Cyrus (自 2015 年 5 月 26 日起) (as from 26 May 2015)

婚姻及家庭培育中心（教友服務）

Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

中心主任 Centre Supervisor	鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
教友婚前培育課程工作員	楊麗儀女士 Ms. Yeung Lai Yi, Agnes
Parish Pre-Marriage Course Worker	
家庭生活教育工作員 Family Life Education Workers	李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel
	梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie
	李智光先生 Mr. Lee Chi Kwong, Paul
	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna
自然家庭計劃服務工作員	
Worker of Natural Family Planning Service	陳仲威先生 Mr. Chan Chung Wai, Jeff
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	陳仲瀝女士 Ms. Chan Chung Ying, Joanne (直到 2015 年 4 月 11 日) (till 11 April 2015)
兼職文書助理 Half Time Clerical Assistants	陳思明女士 Ms. Chan Sze Ming, Vien (直到 2016 年 1 月 2 日) (till 2 January 2016)

輔導及培訓中心

Counselling and Training Centre

婚姻輔導員 Marriage Counsellors	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay
	陳彭杏嫻女士 Mrs. Chan Pang Hang Hang, Susan
	吳潔玲女士 Ms. Ng Kit Ling, Angel
性治療師 Sex Therapist	李月儀女士 Ms. Li Yuet Yi, Sheron
專業助理 Professional Assistant	林伽濤先生 Mr. Lam Ka Ho, Arthur

恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre

中心主任 Centre Supervisor	葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip
單位協調主任 Unit Coordinators	陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby 何柱東先生 Mr. Ho Chu Tung, Tony (直到 2015 年 9 月 30 日) (till 30 September 2015) 朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda (自 2015 年 10 月 1 日) (as from 1 October 2015)
家庭社會工作員 Family Social Workers	吳毓斌先生 Mr. Ng Yuk Bun, William 黎陳麗群女士 Mrs. Lai Chan Lai Kwan, Free 魏安儀女士 Ms. Ngai On Yi, Annie 廖志康先生 Mr. Liu Chi Hong, Chris 陸惠玲女士 Ms. Luk Wai Ling, Wendy 黃錦梅女士 Ms. Wong Kam Mui, Kammi 朱麗雲女士 Ms. Chu Lai Wan, Sandy 黃海寧女士 Ms. Wong Hoi Ning 陳韻慈女士 Ms. Chan Wan Chi, Crystal 吳靜嵐女士 Ms. Ng Ching Laam, Peggy 陳穎琪女士 Ms. Chan Wing Ki, Phoenix 許芝芝女士 Ms. Hui Chi Chi, Gigi 冼惠恩女士 Ms. Sin Wai Yan, Yvette 張詠欣女士 Ms. Cheung Wing Yan 方信耀先生 Mr. Fong Shun Yiu, Horase
文書主任 Clerical Officer	
文員 Clerk	
活動助理 Programme Assistants	

婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service

中心主任 Centre Supervisor	鄧周小玲女士 Mrs. Tang Chow Siu Ling, Catherine (直到 2015 年 4 月 24 日) (till 24 April 2015)
親職服務協調主任 Co-parenting Service Coordinator	鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky (自 2015 年 4 月 24 日起) (as from 24 April 2015)
家事調解服務協調主任 Family Mediation Service Coordinator	鄭耀榮先生 Mr. Cheng Yiu Wing, Carleton (直到 2016 年 3 月 7 日) (till 7 March 2016)
婚姻調解輔導員及家事調解員 Marriage Mediation Counsellors & Accredited Family Mediators	胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina 梁穎媛女士 Ms. Leung Hoo Woo, Avril 黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily 馬可欣女士 Ms. Ma Ho Yan, Debby 梁燕鳳女士 Ms. Leung Yin Fung, Avis 鍾碧華女士 Ms. Chung Bik Wah, Man 羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May (自 2015 年 4 月 13 日起) (as from 13 April 2015)
婚姻輔導員 Marriage Counsellor	區鳳瓊女士 Ms. Au Fung King, Connie
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	
研究及行政助理 Research / Administrative Assistant	陳倩婷女士 Ms. Chan Sin Ting, Stella (自 2015 年 4 月 13 日起) (as from 13 April 2015)
專業助理 Professional Assistant	潘善茵女士 Ms. Pun Sin Yan, Heidi (自 2015 年 6 月 22 日起) (as from 22 June 2015)

服務單位

Service Units

總部暨輔導及培訓中心

Headquarters cum Counselling and Training Centre

香港皇后大道中 181 號
新紀元廣場低座 1 樓 101 室
Room 101, 1/F, Low Block,
Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel 2810 1104
傳真 Fax 2526 3376
電郵 Email os@cmac.org.hk
網頁 Web www.cmac.org.hk

婚姻及家庭培育中心（教友服務）

Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

香港堅道 16 號
天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室
Room 883, 8/F, Block 2,
Catholic Diocese Centre
16 Caine Road, Hong Kong

電話 Tel 2523 3128, 2523 3682
傳真 Fax 2523 3121
電郵 Email parish@cmac.org.hk
電郵 Email lovenlife@cmac.org.hk
電郵 Email nfp@cmac.org.hk
網頁 Web nfp.cmac.org.hk

恩悅綜合家庭服務中心

Grace and Joy Integrated Family Service Centre

香港堅尼地城北街 12 號
采逸軒地下
G/F, La Maison Du Nord, 12 North Street,
Kennedy Town, Hong Kong

電話 Tel 2810 1105, 2336 6523
傳真 Fax 2336 9542
電郵 Email wdifsc@cmac.org.hk
網頁 Web ifsc.cmac.org.hk

婚姻調解服務處

Marriage Mediation Counselling Service

九龍觀塘翠屏（北）邨
翠樟樓 M2 層 101-105 室
Units 101-105, M2 Level,
Tsui Cheung House,
Tsui Ping (North) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel 2782 7560
傳真 Fax 2385 3858
電郵 Email mmcs@cmac.org.hk
網頁 Web www.coparenting.org.hk
網頁 Web www.divorce.org.hk

自然家庭計劃服務中心

Natural Family Planning Service Centres

玫瑰堂 Rosary Church

九龍尖沙咀漆咸道南 125 號

125 Chatham Road South,
Tsimshatsui, Kowloon

開放時間：晚上 6:30 - 8:30 (星期一)

Opening Hours: 6:30 - 8:30 p.m. (Mondays)

葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church

新界荃灣德華街 37-41 號 102 室小聖堂

37-41 Tai Wah Street, Tsuen Wan, New Territories

開放時間：晚上 7:30 - 9:00 (星期一)

Opening Hours: 7:30 - 9:00 p.m. (Mondays)

元朗聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church

新界元朗青山公路 201 號屏山段

201 Castle Peak Road, Ping Shan, New Territories

開放時間：敬請預約 (星期一)

Opening Hours: Please make an appointment
(Mondays)

聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

九龍太子道 327 號 (醫院大樓 3 樓演講室)

327 Prince Edward Road, Kowloon
(3/F, Main Building)

開放時間：晚上 8:00 - 9:00 (星期三)

Opening Hours: 8:00 - 9:00 p.m. (Wednesdays)

香港公教婚姻輔導會 — 總部暨輔導及培訓中心 HKCMAC - Headquarters cum Counselling and Training Centre

香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室

Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

開放時間：晚上 6:30 - 8:30 (星期三)

Opening Hours: 6:30 - 8:30 p.m. (Wednesdays)

聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church

香港跑馬地樂活道 2A 號 204 室

Room 204, 2A Broadwood Road,
Happy Valley, Hong Kong

開放時間：晚上 7:00 - 8:30 (星期四)

Opening Hours: 7:00 - 8:30 p.m. (Thursdays)

基督勞工堂 Christ the Worker Parish

九龍牛頭角安德道 1 號 404 室

Room 404, 1 On Tak Road, Kowloon

開放時間：晚上 7:45 - 9:00 (星期四)

Opening Hours: 7:45 - 9:00 p.m. (Thursdays)

香港公教婚姻輔導會 — 婚姻及家庭培育中心 HKCMAC - Marriage and Family Enrichment Centre

香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室

Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre,
16 Caine Road, Hong Kong

開放時間：下午 2:00 - 5:00 (星期六)

Opening Hours: 2:00 - 5:00 p.m. (Saturdays)

資源發展 及推廣

Resource Development
and Promotion



「商界展關懷」社區伙伴合作展 2016 Caring Company Partnership Expo 2016

本會參與「商界展關懷」社區伙伴合作展 2016，於 2016 年 5 月 10 日展覽日擺設攤位，簡介本會宗旨、活動和服務資訊等。並向入場人士派發「幸福婚姻 快樂員工」單張，成功吸引大量商界朋友查詢本會的服務。

Our Council participated in the Caring Company Partnership Expo 2016. We set up a booth on the exhibition day 10 May 2016 to introduce our objectives, services and information. We also distributed leaflets of “Your Love • We Care”, which successfully attracted numerous enquiries into our services.



▲ 攤位主題為「幸福婚姻 快樂員工」
The Theme of our booth is
“Your Love • We Care”



◀◀ 我們收到很多商界朋友查詢
We have received numerous
enquiries from Corporate



「愛 • 與你同行」 步行籌款暨家庭日

Family Day Walkathon - Walk for Love

本會於 2016 年 2 月 20 日（星期六）下午在溫暖的陽光下於山頂順利完成「愛 • 與你同行」步行籌款暨家庭日，亦為本會的「50 週年慶典」揭開序幕。

當日主禮嘉賓包括香港天主教教區代表李亮神父、本會主席李敬志先生、本會籌款小組委員會主席李慧賢太平紳士、CVC Capital Partners 大中華區主席梁伯韜先生、本會一眾執行委員會委員及總幹事趙崔婉芬女士。是次籌款活動暨家庭日口號為「為愛，為家庭，踏出你們的一步。」當日約有二百名參加者出席，場內更設有攝影區、小丑表演、面部彩繪等活動與眾同樂，讓公眾人士一同參與。

為鼓勵健兒們的積極參與，本會特別設立一些獎項。獎項包括最佳造形獎（家庭 / 十二歲以下兒童 / 寵物），各組別有二名得獎者及籌款傑出獎（個人 / 家庭 / 團體），各組別一名得獎者。全部參賽作品均透過網上投票，讓更多人分享參賽者的歡樂。

步行籌款開步禮後，一群活力充沛的參賽者和部份攜同可愛寵物一起出席的參加者，浩浩蕩蕩地由夏力道出發，沿著盧吉道環繞山頂一周，輕鬆愉快地直達終點。

是次步行籌款活動扣除成本後共籌得善款約港幣九十萬圓，將用作發展本會婚姻培育服務。稍後，本會「50 週年慶典」將有更多精彩活動接踵而來，盼望大家一起積極參與！



▲ ▽ 面部彩繪及小丑表演活動
Face-painting and clown performance activities



▲ ▽ Agape Musica（上）及仁濟醫院方江輝幼稚園學生（下）落力地表演唱歌及跳舞
Performance of the band of Agape Musica (Top) and children of Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten (Bottom)



► 精彩的歌舞表演吸引不少途人的目光

Dancing and singing performance attracted the attention of passers-by





Walkathon 2016 was successfully held on 20 February at the Peak. This event was the kick-off event of the celebration of our 50th Anniversary. We invited Rev. Lawrence Lee, representative of Catholic Diocese of Hong Kong, Mr. Joseph Lee, BBS, Chairman of HKCMAC, Ms. Angela Lee, BBS, J.P., Chairlady of HKCMAC Fundraising Sub-Committee, Mr. Francis Leung, Managing Partner and Chairman, Greater China of CVC Capital Partners, Committee Members of HKCMAC and Mrs. Angela Chiu, our Executive Director as the officiating guests.

This event aimed at promoting loving family relationship and raising fund for marriage education services for the general public. There were around 200 participants joining this meaningful event and enjoying loads of entertainments provided, including game booths, face-painting and family photo taking.

There were 9 awards set up to encourage participation, including Best Costume Award (Family/Children under 12 years old/Pet), each with 2 winners and Distinguished Fund Raiser (Individual/Family/Team), each with 1 winner.

After deducting the cost, we are glad that we have raised around ninety thousand dollars. We will use the funds to develop the marriage enrichment service. As there are more celebration activities coming up, we are looking forward to having more participation from our service users and the general public.



▲ 一眾嘉賓於台前進行「50週年慶典」揭幕儀式

The Kick-off Ceremony of the celebration of our 50th Anniversary

▼ 嘉賓及執行委員會委員合照

Officiating guests and members of Executive Committee of HKCMAC



◀ 一眾嘉賓及健兒參與起步禮

The Starting Ceremony was officiated by guests and participants



「愛 • 與你同行」 步行籌款頒獎典禮 Prize-giving Ceremony of Family Day Walkathon - Walk for Love

頒獎典禮於 2016 年 5 月 21 日在「恩悅綜合家庭服務中心—家庭閣」開幕禮中舉行。

恭喜各得獎者！

The Prize-giving Ceremony was held in the Opening Ceremony of Grace and Joy Integrated Family Service Centre - Family Corner on 21 May, 2016.

Congratulations to all winners!



▶ 籌款傑出獎（個人）：陳黃淑珍女士
Distinguished Fund Raiser (Individual): Mrs. Louise Chan



◀ 籌款傑出獎（家庭）：
徐樹勳伉儷
Distinguished Fund Raiser (Family):
Mr. William Tsui and Mrs. Grace Tsui



◀ 最佳造型獎（家庭）：
鍾旻希 / 陳泳彤之家庭
Best Costume Award (Family): Ms. Chung and her family



▶ 最佳造型獎（家庭）：黎安琪及其家人
Best Costume Award (Family): Ms. Lai and her family



◀ 最佳造型獎
（12 歲以下兒童）：
張希怡及張心怡小朋友
Best Costume Award (Children under 12 years old): Cheung sisters

「愛 • 與你同行」步行籌款頒獎典禮 得獎者名單

- 籌款傑出獎（個人）：陳黃淑珍女士
- 籌款傑出獎（家庭）：徐樹勳伉儷
- 籌款傑出獎（團體）：珍卡兒藥妝有限公司
- 最佳造型獎（家庭）：黎安琪之家庭
- 鍾旻希 / 陳泳彤之家庭
- 最佳造型獎（12 歲以下兒童）：張希怡、張心怡小朋友
- 周汶希小朋友
- 黃文蕙之寵物
- 最佳造型獎（寵物）：談家輝之寵物

▶ 最佳造型獎（寵物）：
談家輝先生之寵物
Best Costume Award (Pet): Mr. Tam's pet



職員培訓及發展

Staff Training and Development

本會為員工提供不同類型的培訓活動，以提升他們的知識及服務質素。

Our Council organized different trainings for staff to enhance their knowledge and service quality.



▲ “Motivational Interviewing” by Mr. Andrew Liu

▼ “Activities Design and Processing Skills-Couple Activities” by Mrs. Susan Chan and Mrs. May Poon



◀ “僱員保險及公眾責任保險”講座
Jardine Lloyd Thompson 客僱代表蔡女士主講
“How to Ensure Safety of Users and Employees’
Compensation Insurance and Related Matters” by
Ms. Choi of Jardine Lloyd Thompson

▼ 本會同工學習伸展運動
Our staff learned stretching exercise at Staff Meeting



▲ “Listen to Children’s voices of divorced families”
by Ms. Kerri Gunthorpe



◀ “Mindfulness” by Mrs. Catherine Poon



▶ 「情緒取向治療應用於輔導工作」
在職訓練
“Application of Emotion-Focused
Therapy in Counselling Service” by
Mr. Jay Tse



職員退修日 Staff Retreat Day



本會於 2016 年 2 月 2 日在西灣河聖十架堂舉行了職員退修日。本會邀請了前本會職員和著名婚姻治療師黃麗彰博士為當日主題「婚姻價值的反思」擔任講者。在黃麗彰博士的帶領下，我們反思了婚姻的價值及了解現時我們所面對婚姻價值的挑戰。當日下午我們進行團隊建立的遊戲及服務發展前瞻。各職員覺得當日的活動及討論甚有裨益並具鼓舞作用。

A Staff Retreat Day was held on 2 Feb, 2016 at Holy Cross Church. We have invited our ex-staff and famous marriage therapist, Dr. Wong Lai Cheung, to be our guest speaker. The Topic was “Reflection on the Values of Marriage”. She facilitated all our staff to reflect on the marriages values we cherished and examine the challenges that people encountered now. In the afternoon, we had team building exercises on our service development. All staff found the event fruitful and encouraging.

▶ 同工投入地參與職員退修日
Staff enjoyed in a Staff Retreat Day





▲▶ 婚姻及家庭培育中心同事
Team of Marriage and Family Enrichment Centre



◀▲ 婚姻調解服務處同事
Team of Marriage Mediation Counselling Service

▼ 恩悅綜合家庭服務中心同事
Team of Grace and Joy Integrated Family Service Centre



同工參與外間機構主辦的培訓

Trainings organized by External Organizations

社會工作介入的知識與技巧

Knowledge and skills in advancing social work intervention

1. Emotion-Focused Therapy Supervision with Dr. Alberta Pos
2. One Day Workshop “Emotion-Focused Therapy—Forgiveness and Letting Go of Anger & Hurt”
3. Workshop on “Emotion-Focused Therapy-Chairwork for clients with difficulties with emotion deregulation”
4. Training program in Emotion-Focused Therapy for individuals (2014-2015) - Module IV
5. Training program in Emotion-Focused Therapy for individuals (2015-2016)
6. Two-day Psychodrama cum Gestalt Workshop on “Enhancing awareness and use of self in working with clients”
7. 1-day Workshop on Complex Trauma
8. Two-day Workshop on Attachment Theory and Couple Counselling
9. Two-day Workshop on “the Use of Story-telling in Counselling and Conducting Therapeutic Groups”
10. One-day Workshop on Systems-oriented Couple Therapy
11. Supervision on Counselling
12. Seminar on The Current Development and Issues of Mediation in Hong Kong
13. One-day Workshop Marital Dissolution: Uncoupling and Divorce Decision Making
14. Seminar on Handling Financial Matters and Drafting Agreement in Family Mediation
15. Seminar on “Children’s Voices—A Collaborative Model for Helping Divorced Families in the Local Context”
16. A Five-Day Workshop for Counselling Personnel on “Child-centered Play Therapy”
17. Working with Young Children Using Mindfulness Training
18. Practicum Course on Child-centered Play Therapy (PM Group)
19. Psychological First-Aid for Children
20. Children’s Issues Forum
21. Clinical Supervision Group on Play Therapy
22. Level One Theraplay & MIM
23. Two-Day Workshop on “How to read your heart from a simple picture: Projective Drawing”
24. Theology of the Body
25. Advanced Practices in Trauma Assessment, Transformation and Healing
26. Playing Mind Detective: Forging an Alliance Between Assessment, Diagnosis and Treatment of Mental Disorders (Supportive Supervision Scheme)
27. Integrative Case Management in Mental Health: Clinical Assessment, Case Formulation and Management
28. The Neurobiological Core Self & Recognition Processes in AEDP: Working with Dissociation from the Outside In
29. AEDP Supervision Group
30. Using Expressive Arts in the Age of Anxiety
31. Contemplation Course
32. Facilitator Training on the use of FOCCUS Pre-Marriage Inventory

33. 婚姻及家庭輔導室（即場示範）
34. 家庭輔導與危機處理（課程 1615）
35. 「依附型態與親密關係」講座
36. “婚姻治療”一天工作坊
37. 點滴親和婚姻治療訓練課程
38. 《經驗為本輔導法：情緒傷害的醫台》工作坊
39. 「家暴創傷治療婦女小組模型」專業培訓工作坊
40. 活出真正自我，治療童年創傷
41. 「沒傷痕」工作坊
42. 美國遊戲治療會認可遊戲治療課程
43. 故事無限 Fun
44. 故事與隱喻治療
45. 「創藝療情」青少年情緒健康研討會暨社區藝術體驗日
46. 中級正向心理訓練課程
47. 當「正向心理學」遇上「表達藝術治療」
48. 認識“人本－存在主義技術性折衷法”
49. 身體語言學於九型人格學中的運用
50. 尋找你內心的聲音
51. 動物離世哀傷輔導工作坊
52. 十日內觀靜坐課程
53. 男士避靜
54. 手語中級課程

文職及管理人員勝任能力的知識及技巧

Knowledge and skills in advancing competencies of clerical and managerial staff

1. Organising Fund-raising Activities
2. A Manager's Primer for Ensuring Accountability
3. Facilitating Work Groups and Meetings
4. Developing Good Time Management Habits
5. Social Media & Digital Marketing Communications for NGOs (Session 1) - Introduction & Applications of Channels
6. Social Media & Digital Marketing Communications for NGOs (Session 2) - Peer-to-peer Sharing & Workshop
7. Executive Development for Middle Management of Small NGOs
8. Sustainability as an innovative Leadership
9. Collaboration between Word, Excel and PowerPoint
10. 關於社交媒體的趨勢與應用
11. 人力資源 2015 大趨勢
12. 撰寫申請撥款建議書 — 策略與技巧工作坊
13. 小型社福機構行政人員發展培訓課程 – 舉辦籌款活動
14. 如何正面面對投訴
15. 人事管理

媒體報導

Mass Media Coverage

日期 Date	報導媒體 / 活動	Media / Activity
2015-4-20 & 2015-5-3	蘋果日報、東方日報、太陽報、成報、明報、 香港經濟日報、新報、公教報、AM730、 頭條日報及晴報 「知易行難」— 離異父母共親職的挑戰調 查發佈會	Feature in Apple Daily, Oriental Daily, The Sun Daily, Sing Pao, Ming Pao, Hong Kong Economic Times, Hong Kong Daily News, Kung Kao Po, AM730, Headline Daily and Sky Post Press Conference on The Challenges to Co- Parenting of Divorced Couples
2015-5-11	香港電台第五台「有你同行」訪問 題目：離異父母共親職	Interview on RTHK Radio 5 program「有你同行」 Topic: Co-parenting Project for Separated and Divorce Parents
2015-6-14	公教報 橋季刊第 131 期隨公教報附送	Kiu issue No.131 was published with Kung Kao Po
2015-6-15	公教報 公婚會與堂區合作 舉辦婚後培育活動	Promotion on Marriage Enrichment Program in Kung Kao Po
2015-6-16	明報（副刊） 婆媳放下成見 為孩子多溝通（2-8 歲）	Feature in Ming Pao (Supplement Issue)
2015-7-27	晴報 奶奶 FB 發邀請 新抱扮睇唔到	Feature in Sky Post
2015-8-3	數碼電台「開心好運來」訪問 題目：本港男女遲婚有放緩迹象，香港女生 與內地男生結婚有上升趨勢	Interview on Digital Broadcasting Corporation program「開心好運來」 Topic: Delayed Marriage slowdown & Hong Kong Women are marrying Mainland Men
2015-8-8	荷花集團 一第 23 屆國際嬰兒 / 兒童用品博 覽 題目：新手爸爸遇上新手媽媽	The 23rd International Baby / Children Products Expo by Eugene Group Topic: New Fathers VS New Mothers
2015-8-9	公教報 — 新婚安樂「蝸」系列 善意的溝通	Article in Kung Kao Po
2015-8-23	公教報 — 新婚安樂「蝸」系列 你還愛我嗎？	Article in Kung Kao Po
2015-9-13	公教報 — 「蝸」居系列 經營一輩子的婚姻	Article in Kung Kao Po
2015-9-16	晴報 男友物業唔加名 港女：婚事凍過水	Feature in Sky Post
2015-9-27	公教報 婚姻及家庭培育中心開幕 湯漢樞機肯定公 婚會使命	Feature in Kung Kao Po
2015-9-27	公教報 婚委會公婚會合辦聚會 邀請婚姻牧民專家 主講	Feature in Kung Kao Po
2015-10-2	晴報 奶奶湊 B 幫倒忙 新抱有苦自知	Feature in Sky Post
2015-10-4	公教報 — 「蝸」居系列 天生一對？	Article in Kung Kao Po

日期 Date	報導媒體 / 活動	Media / Activity
2015-10-25	公教報 —「蝸」居系列 人人期望可達到？	Article in Kung Kao Po
2015-11-13	公教報 —「蝸」居系列 愛你所愛 親你所親	Article in Kung Kao Po
2015-11-15	公教報 夫婦分享婚姻挑戰 反思本地牧民處境	Feature in Kung Kao Po
2015-11-22	公教報 公教婚姻輔導會年會 新項目支援弱勢家庭	Feature in Kung Kao Po
2015-11-27	Now「時事全方位」節目 題目：子女監護權變父母責任有何利弊？	Promotion on Now program「時事全方位」 Topic: From “Custody” to “Parental Responsibility”
2015-11-28	東方日報 離婚忌拖拉 宜冷靜解決	Feature in Oriental Daily
2015-12-3	無綫電視 J2「六合彩攪珠」宣傳	Promotion on TVB J2 program “Mark Six”
2015-12-4	晴報 姑仔結婚 索 \$3 萬贊助蜜月	Feature in Sky Post
2016-1-3	公教報 公婚會發表準夫婦調查 呼籲推廣自然家庭計劃	Promotion on Natural Family Planning in Kung Kao Po
2016-1-4	明報 1. 離婚支援聊勝於無 致電社工只駁留 2. 支援數年解怨恨 父母方能合作	Feature in Ming Pao
2016-1-4	無綫電視明珠台「明珠檔案」 題目：單身爸爸	Interview on TVB Pearl program “Pearl Report” Topic: Single Dads
2016-1-11	晴報 老公無手尾 老婆做阿四	Feature in Sky Post
2016-1-12	太陽報、東方日報 現代夫妻 5 年之癢	Feature in The Sun Daily & Oriental Daily
2016-1-13	公教報 — 家庭系列 以真理和慈悲與家庭同行	Article in Kung Kao Po
2016-1-26	晴報 擅借姊 30 萬 丈夫氣妻先斬後奏	Feature in Sky Post
2016-2-14	公教報 — 家庭系列 香港的婚姻處境	Article in Kung Kao Po
2016-2-19	2016「BB 春季購物節」暨「兒童成長教育展」	2016 Baby Show in Spring & Child Growth Education Expo
2016-2-29	晴報 奶奶闊佬請客 兒媳銀包受罪	Feature in Sky Post
2016-3-6 & 2016-3-7	調查指七成婦女快樂 明報即時新聞、香港經濟日報即時新聞、晴報、香港商報、大公報及文匯報	Feature in Hot News - Ming Pao, TOPick - Hong Kong Economic Times, Sky Post, Hong Kong Commercial Daily, Tai Kung Pao and Wen Wei Po
2016-3-9	新城數碼生活台「心靈綠洲」訪問 題目：面對不同挑戰的夫婦輔導經驗、「父母責任」概念	Interview on Metro Life Digital program「心靈綠洲」 Topic: Sharing working experience on marriage counseling & concept of “Parental Responsibility”
2016-3-13	公教報 — 家庭系列 支持婚姻的力量	Article in Kung Kao Po



- ▲ 香港電台第五台「有你同行」主持辛巧琪女士（右一）訪問同工胡文佩女士（左一）及鄭朱雪嫻女士（中）
題目：離異父母共親職
Interview on RTHK Radio 5 program 「有你同行」
Topic: Co-parenting Project for Separated and Divorce Parents



- ▲ 新城數碼生活台「心靈綠洲」主持李敏聰先生（左一）及嘉賓主持維護家庭基金總幹事溫南聲先生（右一）訪問本會總幹事趙崔婉芬女士（中）
題目：面對不同挑戰的夫婦輔導經驗、「父母責任」概念
Interview on Metro Life Digital program 「心靈綠洲」
Topic: Sharing working experience of marriage counselling & concept of "Parental Responsibility"



- ▲ 同工黃海寧女士及廖志康先生於荷花集團 — 第23屆國際嬰兒、兒童用品博覽分享「新手爸爸遇上新手媽媽」
The 23rd International Baby/Children Products Expo by Eugene Group
Topic: New Fathers VS New Mothers

- ▼ 數碼電台「開心好運來」主持李麗蕊女士（左一）、鄧景輝先生（右二）訪問同工鄭靜文女士（左二）
題目：男女遲婚放緩，香港女生與內地男生結婚上升

Interview on DBC program 「開心好運來」
Topic: Delayed Marriage slowdown & Hong Kong Women are marrying Mainland Men



- ▲ 同工吳潔玲女士於2016「BB春季購物節」暨「兒童成長教育展」中分享
Sharing on 2016 Baby Show in Spring & Child Growth Education Expo



◀ Now「時事全方位」主持王慧麟先生（中）及李臻先生（右二）訪問本會總幹事趙崔婉芬女士（左一）、社聯總主任（家庭及社會服務）梅偉強先生（左二）及單親協會總幹事余秀珠女士（右一）

題目：子女監護權變父母責任有何利弊？

Interview on Now program 「時事全方位」
Topic: From "Custody" to "Parental Responsibility"

▶ 無綫電視明珠台「明珠檔案」訪問同工梁穎媛女士

題目：單身爸爸

Staff being interviewed by TVB Pearl Program "Pearl Report"
Topic: Single Dads



訪客

Guests to Service Units



▶▶ 香港大學學生分別在 2015 年 6 月 5 日及 10 月 7 日到婚姻調解服務處認識「家事調解」及調解服務
Talks on 'Introduction of Family Mediation Service' given to students of the University of Hong Kong at Marriage Mediation Counselling Service on 5 June and 7 October, 2015

來自廣州番禺職業技術學院社工系師生在 2015 年 7 月 24 日到輔導及培訓中心作學習交流。

A study tour for teachers and students of Guangzhou Panyu Polytechnic visited to Counselling and Training Centre on 24 July, 2015.



▲ 廣州番禺職業技術學院社工系師生與本會同工合照
Group photo of teachers and students with our staff

▼ 同工梁燕鳳女士講解離異夫婦及家庭支援服務
Co-parenting Project was presented by
Ms. Avis Leung



▲ 同工陳彭杏嫻女士講解婚姻輔導服務
Marriage Counselling Service was
presented by Mrs. Susan Chan



◀ 同工鄭耀榮先生講解家事調解服務
Marriage Mediation Counselling
Service was presented by Mr.
Carleton Cheng



▶ 同工葉麗碧女士講解綜合家庭服務
Integrated Family Service was presented
by Ms. Teresa Yip



服務 Services



婚姻及家庭培育中心（教友服務）

Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

（原名：堅道中心）

(Former Name: Caine Road Centre)



承蒙香港天主教教區支持，本中心於2015年3月中由堅道明愛大廈遷至天主教教區中心第2座8樓883室，同時亦正式命名為「婚姻及家庭培育中心」。新辦公室佔地約1,500平方呎，共有3個輔導室及1間會議室，為日後的服務發展提供更充足及舒適的地方。

於2015年8月8日，本中心邀請了李斌生輔理主教為我們舉行新辦公室祝聖感恩祭，並有狄恆神父及劉勝義神父共祭，王展滔執事襄禮。當日參加者包括委員、義工、家屬及各單位同工，共同為婚姻及家庭的服務祈禱。

With strong support from the Hong Kong Catholic Diocese, our office of parish service team has moved from the Caritas House to the Hong Kong Catholic Diocese Centre since March 2015. The new office has been named as "Marriage and Family Enrichment Centre". The new office, with an area of 1,500 square feet, was divided into a staff office, three counselling rooms and a conference room. A higher quality and diversified service could definitely be provided in our new venue.

On 8th August 2015, we had invited Auxiliary Bishop Stephen Lee to celebrate a Mass in our new office, with Rev. A.J. Deignan, Rev. J. Russell, S.J. and Deacon Wong Chin To, Louis, to assist. Our committee members, volunteers, their family members and our colleagues from other units also attended the Mass to pray for our services for marriage and family.



祝聖新辦公室
Blessing of our new office



感恩聖祭
Thanksgiving Mass

祝聖禮後茶聚
Tea reception after
blessing ceremony



- ▶ 會長湯漢樞機為開幕禮致詞
Our President Cardinal John Tong delivered speech



- ▶ 新中心開幕儀式
Opening Ceremony

新中心於2015年9月18日正式開幕，我們邀請了會長湯漢樞機為我們主持開幕禮，而主禮嘉賓包括委員會主席李敬志先生、神師兼副主席劉勝義神父以及委員狄恆神父。多個友好團體包括教區婚姻及家庭牧民委員會、天主教教育事務處、主教座堂堂家組等亦有派員參與，連同捐款人、委員、神長、義工等，場面熱鬧。

We had organized the opening ceremony of our new centre on 18th September, 2015. We were honored to have our President, Cardinal John Tong Hon to be the host of our opening ceremony. Other honorable guests, including Mr. Joseph K.C. Lee, the Chairman of Executive Committee; Rev. J Russell, S.J., the Ecclesiastical Director and Vice Chairman and Rev. A.J. Deignan, S.J., Executive Committee member were invited to officiate the opening ceremony. Representatives from the Diocesan Pastoral Commission of Marriage and the Family (DPCMF), Catholic Education Office, Parochial Pastoral Committee for the Family in The Hong Kong Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, donors, committee members and volunteers, also came to share our joy.



- ▶ 開幕禮出席嘉賓
Our guests in opening ceremony



- ▶ 兩位慷慨捐助的善長：徐美琪女士（左一）及陳黃淑珍女士（右一）
Two generous donors, Ms. Margaret Zee (left 1st) and Mrs. Louise Chan (right 1st)



教友婚前課程

Pre-Marriage Preparation Courses

教友婚前課程的目的是讓教友為一生一世的婚姻作好準備。在兩天的課程中，我們安排了有趣的活動、夫婦分享及神師分享的天主教徒婚姻觀，讓準婚夫婦加深彼此了解及加強他們對婚姻聖事的認識。我們的課程的特色是安排教友義工夫婦見證，透過他們分享親身經驗，準婚夫婦可以學習如何在婚姻生活實踐愛德。為了方便參加者參加課程，去年我們在不同堂區舉辦了 22 次婚前課程，服務了 357 對準婚夫婦。此外，我們亦透過婚前評估工具 —FOCCUS，以問卷分析及與個別面談，協助了 147 對準婚夫婦有系統地了解 16 個婚姻生活的範疇。共有 9 對準婚夫婦同時間參加了婚前課程及 FOCCUS。

為領洗夫婦而設的補禮課程共舉辦了 5 次，協助 51 對領洗夫婦明白婚姻聖事。

The purpose of Pre-Marriage Course is to help engaged Catholic Couples to prepare their life-long marriage. During the two days course, we have arranged interesting activities, couples' sharing and the priests' preaching on Sacrament of Matrimony for the couples to deepen their mutual understanding and to enhance their awareness of the meaning of Sacred Matrimony. Our Pre-Marriage Course is characterized by the witness of our volunteer Catholic Couples. With their sharing on personal experience, the engaged couples can learn the ways to practice love in marital life. For convenience and accessibility, we have organized 22 Pre-Marriage Courses, serving 357 pairs of engaged couples, in various Parishes in Hong Kong. We also provided pre-marriage assessment service - FOCCUS for a total of 147 pairs of engaged couples by means of individual interview with qualified facilitators and systematic discussion on 16 issues of marital life. A total of 9 engaged couples participated in both Pre-Marriage Course and FOCCUS.

5 times of Catholic Regularizations have been held, helping 51 pairs of to-be-baptized couples to understand the practice of Sacred Matrimony.

教友婚前輔導服務統計

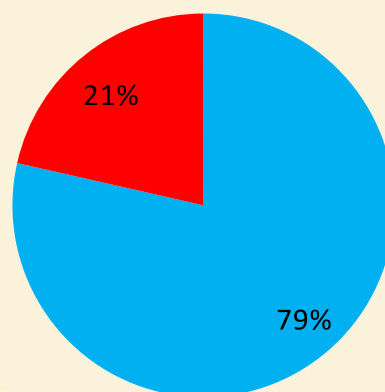
Statistic on Pre-Marriage Service

課程種類 Nature of Programs	活動數目 No. of Programs	參加人數 (對) No. Participants (couple)	參加人數 (位) No. Participants (person)	出席人次 Attendants	百分比 Percentage	由義工提供服務 Service Provided by Volunteers		
						義工服務人次 Times	場次 Sessions	個案 Cases
教友婚前培育課程 Catholic Pre-Marriage Course	22	357	714	2856	63%	476	88	NA
教友補禮準備課程 Catholic Regularization Course	5	51	102	204	9%	20	10	NA
婚前評估服務 Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)	NA	147	294	1176	26%	344	200	50
教友婚前培育課程 + 婚前評估服務 Catholic Pre-Marriage Course + Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)	NA	9	18	144	2%	NA	NA	NA
總數 Total	NA	564 (PMC+FOCCUS+ 補禮)	1128 (PMC+FOCCUS+ 補禮)	4380	100%	840	298	NA

婚前培育課程及 FOCCUS 參加者的宗教背景

Religious Background of Pre-Marriage Course & FOCCUS Participants

宗教 Religious	參加者人數 (對) No. of Couples (pairs)
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	403 (79%)
夫婦均為天主教徒 Both Catholics	110 (21%)
總數 Total	513 (100%)



參加者分享對婚姻的期望
Participants sharing their expectation to marriage

服務使用者心聲

Feedback from Service Users



整個課程非常互動，悶場甚少，感謝各義工導師用心演說，更令我和伴侶於婚姻有了更深層次的認識！

This program is very interactive. Thanks for volunteer couples' marriage experience sharing. It enlightens us to have more understanding with each other!



能讓我對天主教婚姻觀有一個更闊更深入的認識。每位講者及義工也非常友善。

Give me a wider, deeper and further idea of Catholic marriage life. All the speakers and helpers are being very kind and helpful.



課程設計非常好，而且有一些科學性資訊及個人經驗分享，我也會推薦即將結婚的朋友。繼續努力，希望這個課程可以帶給更多的準婚夫婦，謝謝！

It is a very well planned program with scientific information and personal sharing. I'd recommend my friends who are going to get married to attend this course. Please keep up with the good work and bring the program to more couples. Many thanks.

教友婚前課程服務使用者

Service Users of Pre-Marriage Preparation Course



這是很好的機會給予我們有系統地討論及反思我們平常不會討論的話題，謝謝！

It is well organized and it provided an opportunity for us to discuss and reflect on many issues we usually did not mention. Thank you.



我希望有更多這樣的課程，因為這個對婚姻關係很實用也很重要。謝謝！

I hope we will have more classes like this because it is very helpful to marital relationship. Thanks for everything!

FOCCUS 婚前評估服務使用者

Service Users of Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)

義務導師培訓 Volunteer Training

義工服務一向於本會的教友服務擔當着重要的角色。為使本會義工的服務與時並進，我們每年也會為義工們提供培訓課程。本年度本會舉行了三個不同题目的訓練，包括兩節的「演說技巧工作坊進階班」、「身體神學：重溫與應用」及「教友婚姻中的牧民問題」，令一眾義工獲益良多。為答謝義工們一年的辛勞，本中心於 2015 年 11 月舉行派遣禮暨義工日，讓各服務的義工們聚首一堂，互相交流。此外，本中心亦舉行了週年退修營，使義工們在神師的帶領下，共同反思如何成為「喜樂的傳播者」。



▲ 身體神學 - 重溫與應用
Theology of the Body-Revision
and application

Volunteers always play an irreplaceable role in our parish services. In order to equip volunteers to provide quality service responding to changing needs of our clients, we offer various training programs to them every year. In 2015, we had organized 3 training workshops, including a two-session “Workshop on Advanced Presentation Skills”; the “Theology of the Body: Review and Application”, and the “Pastoral Responses on Catholic Marital Problems”. In order to express our gratitude to them, we had organized Volunteer Day cum Mass for volunteers to have a joyful gathering in November 2015. A yearly spiritual retreat had been organized for volunteers to have a reflection on how to become “Joyfulness Disseminator”.



▲ 演說技巧工作坊
Presentation Training Workshop



▲ 教友婚姻中的牧民問題
Pastoral challenge in marriage

▼ 義工退修營
Volunteer Retreat



◀ 我們的「喜樂傳播者」
Our "Joyfulness Disseminator"



▲ 我們的義工大家庭
Our big family of Volunteers

▼ 義工日晚宴聚餐
Volunteer day dinner banquet



FOCCUS 導師培訓 FOCCUS Facilitator Training

2015 年 6 月我們舉行了為期兩天的 FOCCUS 義務導師訓練，共有 4 對夫婦及 1 位同工參與。導師會於訓練後進行實習，預備日後為更多準新人服務。

We had held a 2-Days FOCCUS facilitator training in June 2015 for 4 volunteer couples. After their practicum, they will become our FOCCUS facilitator to serve more engaged couples in the future.



美滿婚姻講座 - 快樂婚姻的秘訣
The Hints of Happy Marriage



與教區合作活動 Programs Working with Diocese

我們與教區一向保持緊密的合作夥伴關係。本年度我們與教區婚姻及家庭牧民委員會合辦了多個活動，包括：由基督軍 Fr. Michael Ryan 主講兩節的美滿婚姻講座，名為「快樂婚姻的秘訣」及「從心理學與婚姻神學的關係看婚姻聖事的成與敗」、主內「雙」聚座談會及婚姻牧民研習會。另外教區禮儀委員會亦邀請我們為國內神父及教友提供婚姻服務培訓，我們希望有關婚姻的知識及婚姻服務經驗，能與更多不同教區的人士分享。

此外，本中心同工亦與婚委會一同參加了由「國際人類生命」舉辦的「第二十屆亞太區信仰、生命與家庭國際會議」。會議於 2015 年 11 月於台灣新竹舉行。此行不但能讓同工與不同團體作交流，同時亦吸取各國於家庭及維護生命事工之寶貴經驗。

We are always having a close working relationship with the Hong Kong Catholic Diocese. This year, we had co-operated several activities with the DPCMF including talks on happy marriage: "The Hints of Happy Marriage" and "'Failure' and Flourishing in Sacramental Marriages: An Exploration of the Relationship between the Psychology and the Theology of Marriage" by Fr. Michael Ryan. Two other programs co-operated with DPCMF including the topic of marriage and pastoral care. Moreover, the Hong Kong Catholic Diocesan Liturgy Commission invited us to provide trainings for the clergies and lay Catholics from Mainland China on our marital services. We hoped that the Catholic views on marriage and our service implementation experience could be shared with others from different parishes.

One of our colleague joined the 20th "Asia-Pacific Congress on Faith, Life and Family" organized by Human Life International (HLI) together with the representatives from Diocesan Pastoral Commission for Marriage and Family (DPCMF). The congress was hold in Hsinchu City, Taiwan in November 2015. This trip was very fruitful as our colleague could know more groups and organizations from various countries, which surely enabled us to learn from their precious experiences in pro-life and pro-family services.



主內「雙」聚座談會 God's Design for Marriage Seminar

香港教區禮儀委員會，曾為大陸神職人員，舉辦了「紅白二事」研討會。得到香港公教婚姻輔導會同工們的「外賣」，給神父們大開眼界，見到了婚姻及家庭的廣寬高深，同工們不單講解精闢，更視頻及圖文並茂，深入淺出，又有真人現身說法，使參加者容易了解。這次經驗，讓大陸神父們增進了對青少年牧靈的視野，也豐富了他們在婚姻輔導和照顧的認識。

我見證了公教婚姻輔導會團隊的實力、愛心及用心！
讚！撐！祝福！

羅國輝神父

The Hong Kong Catholic Diocesan Liturgy Commission organized a seminar "Pastoral Care on marriage and bereavement" for the clergies from the Mainland China. CMAC was invited to share on topic of marriage. This workshop stimulated the clergies' interest in marriage and family, of which the sophisticated topics waiting for their exploration. CMAC professionals presented this topic precisely and vividly with interactive activities, interesting videos, and real cases sharing. To the audiences, it was really an eye opening experience. The sharing of CMAC staff has helped them to have a better understanding of marriage. Not only did they expand their scope of the pastoral care for youths, their understanding of marital counselling and marital care has been enhanced too.

I appreciate CMAC's professional knowledge, love and effort! Keep your good work! God Bless!

Rev. Thomas Law



▲ 義工真情分享
Sharing by our volunteers

▼ 「第二十屆亞太區信仰、生命與家庭國際會議」香港代表團
"20th Asia-Pacific Congress on Faith, Life and Family" Hong Kong Delegates





自然家庭計劃 Natural Family Planning

自然家庭計劃是一個尊重及順應男女的身體構造透過找出女性的生理週期幫助夫婦有計劃地調節生育的家庭計劃方法。現時我們於不同堂區設有 7 間服務中心，並由 22 位受過訓練的義務導師，為準婚及已婚的男女教授自然家庭計劃。另外為使更多教友及準婚男女認識自然家庭計劃，是年我們繼續與「婚前懇談會」合作，並到訪不同堂區及教育機構，共提供 13 個講座，介紹自然家庭計劃以及教會有關的訓導，使更多人認識天主設計男女身體的奧妙。

Natural Family Planning (NFP) is a family planning method which honors our dignity as persons as well as God's creation of our unique physical structures, and takes into consideration of the natural fertility cycles of female. Our services aim at teaching couples to understand women fertility cycles and helping couples to have their own family planning accordingly. We have 22 well trained voluntary NFP teachers providing consultation services in 7 service centers. This year, we have conducted 13 educational talks, which were invited by other operators of pre-marriage courses, such as "Engagement Encounter", some parishes and educational institutes. We hope that more people can understand God's wonderful creation on our bodies.

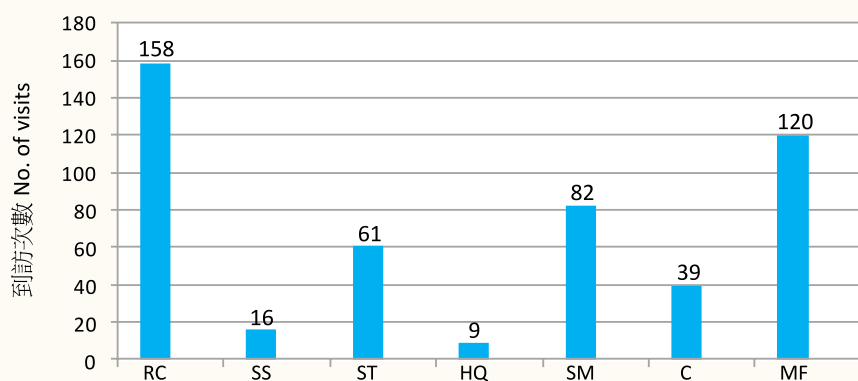


▲ 自然家庭計劃學習實況
Natural Family Planning Service
teaching session

▼ 自然家庭計劃義務導師會議
Service meeting of NFP teachers



到訪中心次數 Centre Visits



總數 Total: 485

中心名稱 Name of Centre

RC: Rosary Church
玫瑰堂

SS: St. Stephen's Church
聖斯德望堂

ST: St. Teresa's Hospital
聖德肋撒醫院

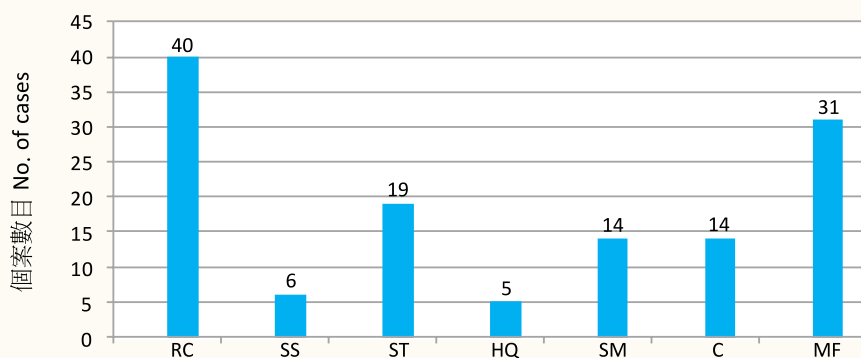
HQ: HKCMAC - Headquarters cum Counselling and Training Centre
香港公教婚姻輔導會 - 總部暨輔導及培訓中心

SM: St. Margaret's Church
聖瑪加利大堂

C: Christ the Worker Parish
基督勞工堂

MF: HKCMAC - Marriage and Family Enrichment Centre
香港公教婚姻輔導會 - 婚姻及家庭培育中心

新增個案數目 No. of New Cases



總數 Total: 129

中心名稱 Name of Centre

RC: Rosary Church
玫瑰堂

SS: St. Stephen's Church
聖斯德望堂

ST: St. Teresa's Hospital
聖德肋撒醫院

HQ: HKCMAC - Headquarters cum Counselling and Training Centre
香港公教婚姻輔導會 - 總部暨輔導及培訓中心

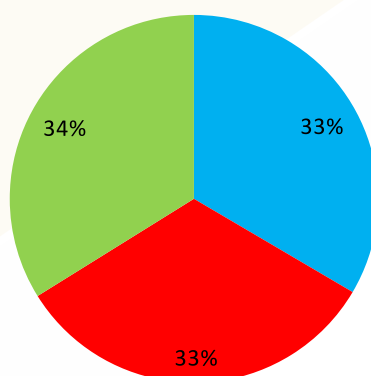
SM: St. Margaret's Church
聖瑪加利大堂

C: Christ the Worker Parish
基督勞工堂

MF: HKCMAC - Marriage and Family Enrichment Centre
香港公教婚姻輔導會 - 婚姻及家庭培育中心

到訪目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	服務使用者 No. of Clients
調節生育 Spacers & Limiters	84 (33%)
達致懷孕 To Achieve Pregnancy	82 (33%)
獲取知識 Knowledge only	85 (34%)
總數 Total	251 (100%)



服務使用者的項目查詢可多於一項
Clients can check more than one purpose

服務使用者心聲

Feedback from Service Users



我們在 2015-16 年參加了這個計劃。導師十分有耐性，由零開始，教導我們暫時不要 BB 的方法，及如想要 BB 時要注意的地方。這方法既天然又方便，符合天主造人的心意，我們十分感謝呢！

李先生

We joined NFP service in 2015-16. The teacher taught us about how to use this method for spacing in this period. The teacher also told us what we had to pay attention to if we wanted to achieve pregnancy someday. She was kind and patient. This method is natural, convenient, and also follow God's will in creation. Thanks a lot!

Mr. Lee



我們是在經朋友的介紹下，參加了這項義務生育輔導工作。意想不到的是，雖然我們不是教徒；但是輔導中心的所有人員，對我們也十分殷勤誠懇。

除了他們真誠的輔導工作之外，還讓我們認識到生理上的變化，是如何影響著我們的生育計畫。真的令我們獲益良多，並且終身受用。

梁先生，梁太太

My friend introduced us to join this NFP program. Though we are not Catholics, unexpectedly, all the staff served us with kindness and sincere attitude.

This course taught us how the physical changes would affect our family planning. This is really helpful for us to master lifelong family planning.

Mr. and Mrs. Leung

自然家庭計劃服務使用者

Service Users of Natural Family Planning

從教會、醫學、夫婦角度看「自然家庭計劃」暨問卷調查發佈會

Viewing Natural Family Planning from the Catholic, Medical, and Couple Relationship Perspectives cum Research Report Conference

▶ 呂煥玲醫生分享
Sharing by Dr. Elizabeth Lui



▶ 從教會、醫學、夫婦角度看自然家庭計劃暨問卷調查發佈會
Natural Family Planning Survey Release



▶ 夫婦分享見証
Couple's sharing on their experience of using Natural Family Planning

為了解準備於聖堂結婚的男女對「自然家庭計劃」的認識，本會於2015年3月至11月期間，透過問卷訪問了370位準婚人士，並於同年12月中舉行發佈會。發佈會當日我們邀請到李斌生輔理主教、程德君醫生、呂煥玲醫生及義務導師陳潔及楊燕萍夫婦作分享。調查發現只有兩成五受訪者聽過「自然家庭計劃」，我們希望能藉此呼籲教會團體加強培育，讓更多青年盡早認識「自然家庭計劃」。

To understand to what extent the pre-marriage couples heard about NFP, we conducted a survey from March 2015 to November 2015 and received 370 questionnaires. The survey report conference was held in December 2015. We had invited Auxiliary Bishop Stephen Lee, Dr. Joyce Ching, Dr. Elizabeth Lui, and our couple volunteers, Mr. and Mrs. Chen to be the guest speakers to assist in report analysis and NFP users' sharing from the survey result. As reflected from the survey, there were only 25% participants reported that they heard about NFP before. We advocated that more Catholic organizations and schools should promote NFP so that more teenagers could learn NFP as early as possible.



▶ 公教報報導從教會、醫學、夫婦角度看自然家庭計劃暨問卷調查發佈會
Kung Kuo Po Report on Natural Family Planning Survey Release

「自然家庭計劃」導師培訓

"Natural Family Planning" Teachers Training

為鼓勵更多教友宣講及教授自然家庭計劃，我們於2015年9月舉行了新導師培訓班，共有14位學員參加。當中有6位學員會繼續實習課程。

To encourage more Catholics to promote and to teach NFP, we started a NFP teachers' training in September, 2015. A total of 14 participants were recruited and 6 of them would further join the practicum.



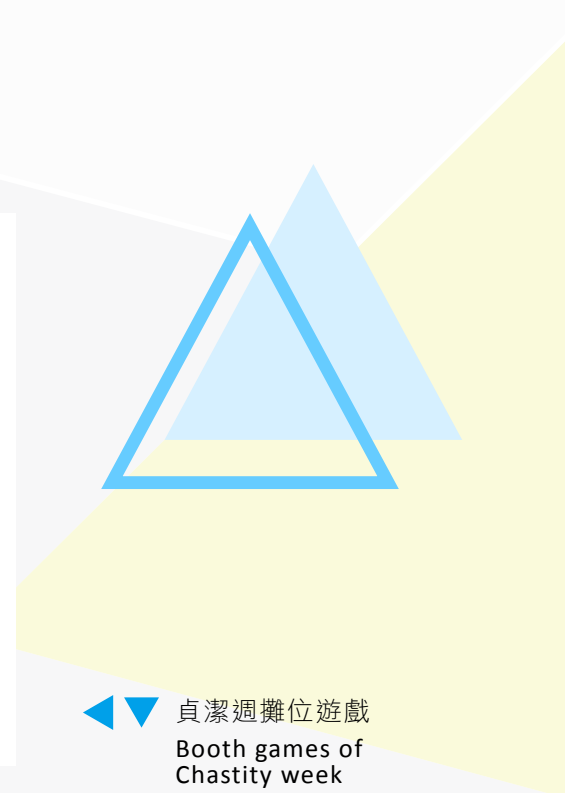
自然家庭計劃導師培訓課程
Natural Family Planning Training Workshop



李斌生輔理主教分享教會生命觀
Auxiliary Bishop Stephen Lee sharing
on church's teaching on Life

自然家庭計劃導師培訓課程學員
Participants of Natural Family Planning Training Workshop





愛與生命教育 Love and Life Education

愛與生命教育的目標是向青少年宣講「愛」與「生命」的意義和關係。今年本中心曾到訪 65 間中小學，為超過 17,000 名中小學生及家長提供 104 次講座、77 個工作坊及 9 個小組。其中在「如何面對子女談戀愛」及「夫婦溝通的藝術」工作坊中，我們邀請一對教友夫婦作見證，分享他們教育兒子的心得及經驗，以及夫婦間如何有效地溝通。

另外為了協助學生了解貞潔的意義，我們與學校一同舉行貞潔週，以展覽板及攤位遊戲，讓同學在互動及輕鬆的環境下，了解「性」與「愛」的真正意義。

Love and life education service aims at promoting the meaning of and the relationship between "love" and "life" to the young people.

We organized a total of 104 talks, 77 workshops and 9 educational groups in 65 primary and secondary schools and reached out into more than 17,000 students and parents this year. In our workshops for parents, we had invited a volunteer couple to share their experiences in couple communication and sharing of sex education to their children.

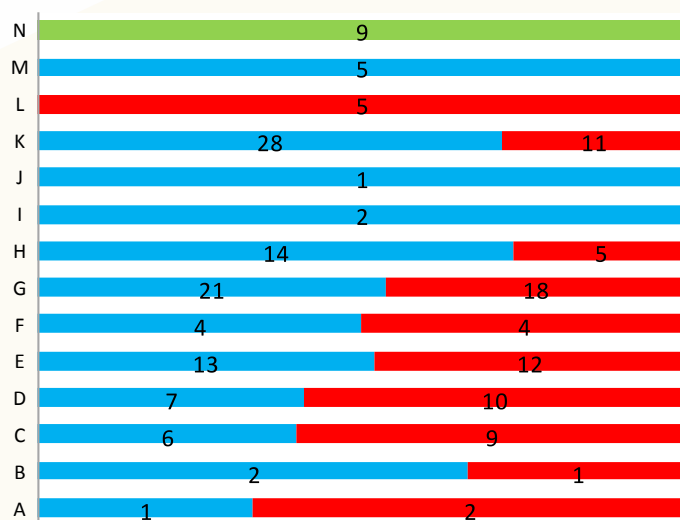
We organized "Chastity Week" in school in order to promote the concept of chastity to students. During that week, students could learn the meaning of "sex" and "love" through playing interactive booth games and getting related information from exhibition boards.



活動主題及次數

Topics of Programs and No. of Programs

編碼
Code



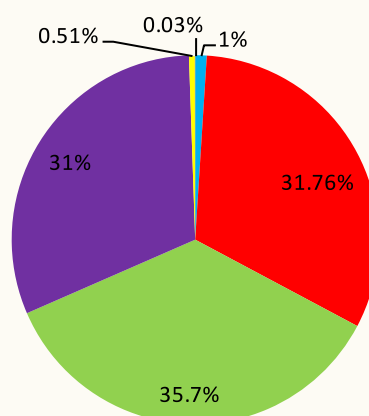
活動次數 No. of Programs

編碼 Code	活動主題 Topics of Programs	講座 Talks	工作坊 Workshops	小組 Groups
A	老師講座 Teachers' Talk	1	2	0
B	家長講座 Parents' Talk	2	1	0
C	成長中的我 The Puberty	6	9	0
D	同性三分親 Same Sex Attraction	7	10	0
E	色情文化的衝擊 The Destructive Influence of Pornography	13	12	0
F	男女大不同 Gender Differences	4	4	0
G	戀愛亂愛 The Meaning of Love of Dating	21	18	0
H	生命無價 The Meaning of Life	14	5	0
I	認清援交的真相 The Lie of Compensated Dating	2	0	0
J	網絡陷阱 A Trap in Internet World	1	0	0
K	真愛值得等 The Meaning of Chastity	28	11	0
L	生育力的奧秘 Fertility Awareness	0	5	0
M	婚姻及家庭 Marriage & Family	5	0	0
N	生命導師計劃	0	0	9
總數 Total		104	77	9

參加者類別

Categories of Participants

參加者類別 Categories of Participants	參加者人數 No. of Participants
家長/老師 Parents/Teachers	176 (1%)
小學生 Primary School Students	5,556 (31.76%)
中一至中三 S.1 to S.3 Students	6,235 (35.7%)
中四至中六 S.4 to S.6 students	5,424 (31%)
大專生 Tertiary Students	89 (0.51%)
國內神父及義工 Priest & Volunteers from Mainland	6 (0.03%)
總數 Total	17,489 (100%)



接受愛與生命教育服務的學校及教區組織名單

List of Schools and catholic organizations receiving Love and Life Education Service

號碼 No.	學校中文名稱 Chinese Name of Schools	學校英文名稱 English Name of Schools
1.	元朗天主教中學	Yuen Long Catholic Secondary School
2.	天主教伍華小學	Ng Wah Catholic Primary School
3.	天主教伍華中學	Ng Wah Catholic Secondary School
4.	天主教柏德學校	Bishop Paschang Catholic School
5.	天主教崇德英文書院	Shung Tak Catholic English College
6.	天主教培聖中學	Pui Shing Catholic Secondary School
7.	天主教普照中學	Po Chiu Catholic Secondary School
8.	天主教新民書院	Newman Catholic College
9.	天主教聖母聖心小學	Sacred Heart of Mary School
10.	天主教聖安德肋小學	St. Andrew's Catholic Primary School
11.	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
12.	屯門天主教中學	Tuen Mun Catholic Secondary School
13.	白田天主教小學	Pak Tin Catholic Primary School
14.	石籬天主教中學	Shek Lei Catholic Secondary School
15.	余振強紀念中學	Yu Chun Keung Memorial College
16.	余振強紀念第二中學	Yu Chun Keung Memorial College No. 2
17.	坪石天主教小學	Ping Shek Estate Catholic Primary School
18.	東涌天主教小學	Tung Chung Catholic School
19.	東涌天主教中學	Tung Chung Catholic School
20.	油麻地天主教小學	Yaumati Catholic Primary School
21.	保良局顏保鈴書院	Po Leung Kuk Ngan Po Ling College
22.	香港專業教育學院 (沙田分校)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)
23.	荔景天主教中學	Lai King Catholic Secondary School
24.	培僑中學	Pui Kiu Middle School
25.	將軍澳循道衛理小學	Tseung Kwan O Methodist Primary School
26.	彩虹天主教英文中學	Choi Hung Estate Catholic Secondary School
27.	深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School
28.	景林天主教小學	King Lam Catholic Primary School
29.	順利天主教中學	Shun Lee Catholic Secondary School
30.	黃大仙天主教小學	Wong Tai Sin Catholic Primary School
31.	圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學	The Yuen Yuen Institute MFBM Nei Ming Chan Lui Chung Tak Memorial College
32.	慈幼英文學校	Salesian English School
33.	慈幼學校 (小學部)	Salesian School
34.	慈雲山天主教小學	Tsz Wan Shan Catholic Primary School
35.	聖文德天主教小學	St. Bonaventure Catholic Primary School
36.	聖母書院	Our Lady's College
37.	聖母院書院	Notre Dame College
38.	聖安當小學	St. Antonius Primary School
39.	聖伯多祿中學	St. Peter's Secondary School
40.	聖芳濟各書院	St. Francis of Assisi's College
41.	聖保祿天主教小學	St. Paul's Primary Catholic School
42.	聖保祿學校	St. Paul's Convent School
43.	聖若瑟英文中學	St. Joseph's Anglo-Chinese School
44.	聖羅撒中學	Colegio De St. Rose De Lima (SC)
45.	聖類斯中學	St. Louis School
46.	路德會沙崙學校	Sharon Lutheran School
47.	嘉諾撒培德書院	Pui Tak Canossian College
48.	嘉諾撒聖家學校	Holy Family Canossian School
49.	嘉諾撒聖家學校 (九龍塘)	Holy Family Canossian School (Kowloon Tong)
50.	嘉諾撒聖瑪利書院	St. Mary's Canossian College
51.	嘉諾撒學校 (香港)	Canossa School (Hong Kong)
52.	瑪利曼中學	Marymount Secondary School
53.	瑪利諾神父教會學校	Maryknoll Fathers' School
54.	德望學校 (中學)	Good Hope School (Secondary school)
55.	德雅中學	Tak Nga Secondary School
56.	德蘭中學	St. Teresa Secondary School
57.	藍田聖保祿中學	St. Paul's School (Lam Tin)
58.	寶血幼稚園	Precious Blood Kindergarten
59.	寶血會上智英文書院	Holy Trinity College
60.	觀塘瑪利諾書院	Kwun Tong Maryknoll College
61.	教區青年牧民委員會	Diocesan Youth Commission
62.	澳門慈幼會	Salesians of Don Bosco (MACAU)
63.	主教座堂青年組	Cathedral of The Immaculate Conception (Youth Group)
64.	聖老楞佐堂	St. Lawrence's Church
65.	瑪利亞之城	Mariapolis



▲ 愛與生命教育講座
Love and life
education talk

服務使用者心聲

Feedback from Service Users

講者經驗豐富，學生在講座中表現專心投入。講座內容根據天主教教會要理，有助提高學生對愛和性的正確態度和認識。參與講座的學生及老師都有正面評價。

聖類斯中學 鄧老師

The speaker was very experienced and the students were attentive during the talks. Based on the Catholic Church teaching, the program helped to raise students' awareness of a proper attitude towards love and sex. Positive feedback was collected from students and teachers after the talks.

St Louis School - Teacher Ms Tang

學生講座的活動形式互動，能夠幫忙同學更投入參與講座。在家長講座中，姑娘講解清晰，再附以家長義工親身經驗的分享，讓講座能夠更具體和實用，強化參加者對親子管教、溝通和性教育的認識與信心。
深井天主教小學 學生輔導員 何姑娘

The student talk was interactive, it helped the students engaged in participation.

Speaker elaborated clearly. Moreover, the parent volunteers shared their personal experiences which was concrete and practical. It strengthened the participants' understanding and confidence in their child discipline, communication and sex education.

Sham Tseng Catholic Primary SPG Ms. Ho

我學會了生命和自律是何等重要的，明白做所有事情之前都要想清楚是有用的。

東涌天主教學校（小五學生）

I have learned how life is important and how self-discipline is needed. Also I understand that thinking before acting is necessary.

Tung Chung Catholic School (P.5 Student)

整體非常生動有趣的講座，能令我們在這方面了解更深，明白愛情也要理性，不要麻木追求感覺。

德望學校（中二學生）

It is a very interesting talk, it helps us to have more understanding on this topic. I understand that love should be sensible not just feeling driven.

Good Hope School (S2 Student)



▲ 公教青年活動
Catholic youth activity



▲ 家長工作坊
Parenting workshop

婚後培育計劃

Continuing Marriage Education Program

一生一世的婚姻，是需要夫婦不斷學習及延續感情滋養。婚後培育計劃舉辦各類型的活動，包括夫婦學習課程、教養子女課程及夫婦康樂活動，旨在為夫婦提供更多提升或滋養夫婦關係的機會。本計劃獲得教區資助踏入第三年，已經舉辦了 36 節婚後培育活動，共 700 多人參加，並獲得一致好評。在過去一年，我們與主教座堂堂家組合作，推行為期一年的親職教育及婚姻生活教育。當中，我們為堂區夫婦舉行了 15 個工作坊，適合不同年齡階段的夫婦。

If you wish to have a life-long marriage, you have to nourish it unceasingly. We organized activities including relationship enrichment program, parenting talks and recreational activities to provide opportunities for married couples to enrich their marital relationship. This was the third year of our project granted by the Catholic Diocese. We had completed 36 sessions of programs with 700 attendants. During this period of time, we have collaborated with the parish of The Hong Kong Catholic Cathedral of the Immaculate Conception to launch a whole year programs on parenting education and marital enrichment. We have provided 15 workshops for couples of different ages.

▼ 夫婦鹽田梓朝聖之旅
Couple pilgrimage to Yim Tin Tsai Village



▼ 夫婦廚房
Couple cooking class





▲ 只有你一個 - 九型性格工作坊
Enneagram Workshop



▲ 夫婦靈修營
Couple retreat

▲ 主教座堂堂家組合作計劃
Partnership Program with the Parish of
Cathedral of the Immaculate Conception



▲ 主日學家長講座
Parenting Workshop of Cathedral
Sunday School Students

服務使用者心聲

Feedback from Service Users



有一個很好的環境，讓伴侶間可拋開其他牽掛，擁有親密的機會。
It is a good opportunity to leave the busy life and to have our own intimate time.



能增加我與配偶之間的溝通，從而令大家的感情及親密感更進一步。
The program can enhance our communication. It helps us to have further understanding and closeness.

婚後培育計劃服務使用者
**Service Users of Continuing
Marriage Education Program**

天主教教友婚姻輔導服務

Marriage Counselling Service for the Catholic Couples

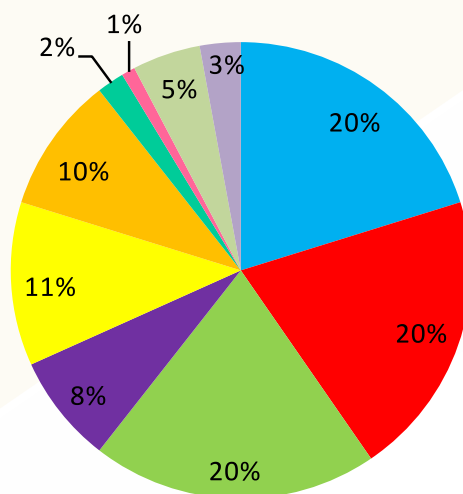
今年我們處理了 104 個電話查詢和 84 宗新開的輔導個案。求助夫婦主要問題包括溝通問題 (35%)、丈夫婚外情 (19%) 及個人問題 (13%) 等。查詢及轉介來源包括婚前培育課程、瀏覽本會網頁及教區宣傳物品。我們觀察到很多夫婦是在發現關係有困難後，就來求助，婚齡在七年以下的佔 44%，這可能歸因於我們在婚前教育課程的宣傳。可惜由於人手問題，我們未能廣泛宣傳此服務。我們認為應該投放更多的資源去讓更多教友善用服務，以解決他們對婚姻輔導不斷增長的需求。去年，本會成功向香港天主教教區申請撥款資助教友的婚姻輔導服務，關顧一些收入在中層及以下的人士，以鼓勵受婚姻問題困擾人士積極求助。

There were 104 phone enquiries and 84 cases opened for Catholic couples this year. The top three main problems are Communication Problem (35%), Extra Marital Affairs (husband's affairs) (19%) and Personal Issues (13%). The users knew our services through our pre-marriage courses, our web site and publicity at church. It is observed 44% of that those couples were married under seven years. It may be resulted from our publicity given at our pre-marriage education. This service has not been well publicized due to limited manpower. We will continue to find more resources to address to the growing needs of marriage counselling among the Catholic couples. In this year, we had successfully applied funding from the Hong Kong Catholic Diocese to support the marriage counselling service for the Catholic couples. This project will subsidize the couples of middle or lower income level, so as to encourage more disturbed couples to actively seek help.

查詢 / 轉介來源

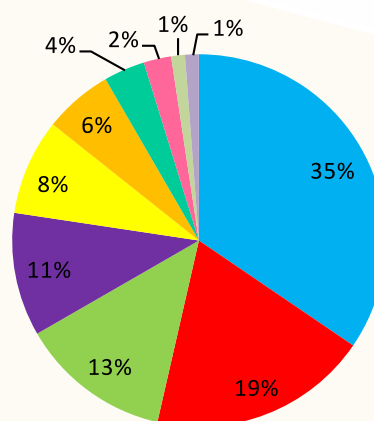
Source of Enquiries

性質 Nature	查詢數目 No. of Enquiries
教堂 Church	21 (20%)
婚前培育課程 Pre-marriage Course	21 (20%)
網上 Internet	21 (20%)
神父 Priest	8 (8%)
朋友 Friends	12 (12%)
其他機構 Other Agency	10 (10%)
舊檔案 Old Case	2 (2%)
婚後培育計劃 Continuous Marriage Education Program	1 (1%)
家人及親戚 Family and Relatives	5 (4%)
橋季刊 Kiu of CMAC	3 (3%)
總數 Total	104 (100%)



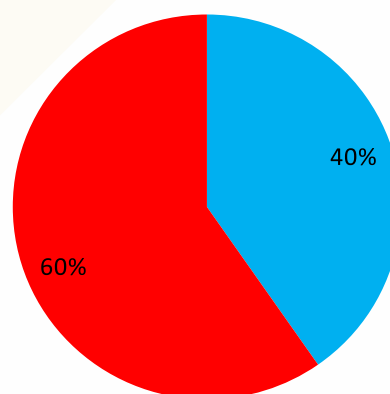
主要問題性質 Main Presenting Problems

性質 Nature	個案數目 No. of Cases
溝通困難/衝突處理 Communication Difficulties/Conflict Resolution	29 (35%)
丈夫婚外情 Extra-Marital Affair - Husband	16 (19%)
個人問題（如：賭博、藥物濫用等） Personal Issues (e.g. Gambling, Substance Abuse, etc)	11 (13%)
角色期望 Role Expectation	9 (11%)
妻子婚外情 Extra-Marital Affair - Wife	7 (8%)
個人行為問題（如成癮問題：賭博、酗酒或濫藥） Personal Behavioral Problems	5 (6%)
暴力或虐待行為 Spouse Abuse	3 (4%)
親職問題 Parenting Issues	2 (2%)
性愛困難 Sexual Difficulties	1 (1%)
財政問題 Financial Problem	1 (1%)
總數 Total	84 (100%)



宗教背景 Religious Background

宗教 Religious	個案 No. of Cases
夫婦雙方均為天主教徒 Both Catholics	34 (40%)
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	50 (60%)
總數 Total	84 (100%)



服務使用者心聲 Feedback from Service Users

輔導員很耐心輔導我們，使我和太太的關係變得好了很多。明白溝通是很重要的。明白互諒互讓是必須的。我在這裡很衷心感謝她的輔導。

Counsellor is very patient. Her counselling has enhanced my relationship with my wife. I understand that communication is very important, I also understand that we must have mutual understanding. Thank you!

輔導員的指導很好，悉心教導，多謝你。
Counsellor is a good guidance. Thank you!

天主教教友婚姻輔導服務使用者
Service Users of Marriage Counselling
Service for the Catholic Couples

恩悅綜合家庭服務中心

Grace and Joy Integrated Family Service Centre



恩悅綜合家庭服務中心於 2004 年成立，本著「兒童為重，家庭為本，社區為基礎」的理念，為西區居民及家庭提供「一站式」的家庭服務。

Grace and Joy Integrated Family Service Centre was established in 2004. Based on the rationales of child-centered, family-focused and community-based, we dedicated ourselves to provide “one-stop” integrated family services to support and strengthen individuals and the families in the community.

家庭資源服務

Family Resource Services

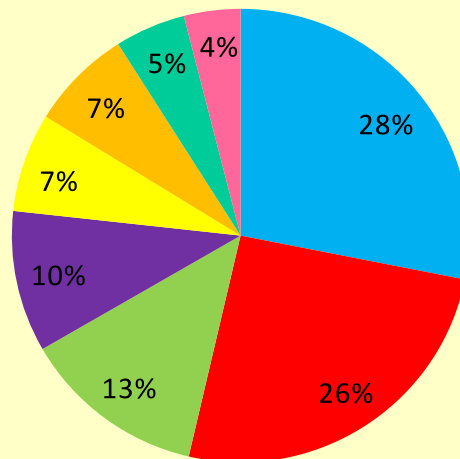
家庭資源服務主要是為區內家庭提供資源、資訊和康娛活動。本中心於 2015-2016 年期間，合共舉辦了 100 項活動，服務 6,190 人。

We provide resources, information and recreation activities to the residents living in Western District. In 2015-2016, there were 100 activities conducted with 6,190 participants.

教育 / 發展活動的性質

Nature of Educational / Developmental Programmes

性質 Nature	百分比 Percentage
家庭關係 Family Relationship	28%
夫婦關係 Couple Relationship	26%
個人成長 Self Development	13%
宣傳活動 Publicity	10%
地區講座 Invited Talk	7%
義工訓練及服務 Volunteer Service	7%
親職教育 Parenting	5%
社區探訪 Concern Visit	4%
總數 Total	100%



總數 Total: 100

參加人數 No. of Participants: 6,190

「珍・欣相」計劃 “Cherish My Family” Project

「珍・欣相」計劃於 2014-2016 期間在區內推行，目的是提倡三代同堂之情，讓家人學習互相珍惜及欣賞。計劃由中西區區議會資助，為期三年，第一階段及第二階段已分別在 2014 及 2015 年完成，期間中心舉行了填色及地鐵車廂設計比賽及各類形式的小組及活動，讓參加者學習善意溝通，實踐如何向家人表達欣賞。計劃的第三階段是在 2016 年舉行大型嘉年華會，總結活動成果及展覽各得獎作品。

A three-year project of “Cherish My Family” subsidized by Central and Western District Council was launched in 2014 with the purpose of enhancing the intergeneration family relationship. The first part and the second part of the project were completed in 2014 and 2015 respectively. During that period of time, a competition of color painting and MTR compartment design were conducted to deliver the message of cherishing your family. Together with groups and programs to promote positive communication, participants were equipped with the skills of expressing gratitude to family members. The third part of the project was carried out in the form of carnival in 2016 to highlight and sum up the project as well as exhibit the artworks of the prize winners.



▲▶ 「珍・欣相」計劃之百家報喜嘉年華
Carnival of Cherish My Family

「書伴我行」書包圖書館 Bookcase Library

本中心獲書伴我行（香港）基金會支持，成立書包圖書館，讓區內的家長及小朋友有機會接觸到一系列高質素的兒童書籍，以提高閱讀技巧和語言能力。書包圖書館在 2015 年 7 月 24 日開幕，所有圖書均由貝萊德集團贊助，集團更派出 17 位義工向出席開幕禮的小朋友朗讀圖書。此外，中心會定期舉辦親子共讀工作坊，以鼓勵家長培育孩子的閱讀興趣及品格，並有效地增進親子關係。

Our centre was supported by Bring Me a Book (Hong Kong) to set up a library for the families in our community. It was hoped that parents and children could access to quality children's literature to foster an early love of reading and language development for all children. An opening ceremony was held on 24 July 2015. Bring Me a Book (Hong Kong) liaised BlackRock to donate books and arrange a group of volunteers to attend the ceremony. A total of 17 staff volunteers came and read aloud stories for our children users after the ceremony. Besides, we could conduct training workshops regularly to empower parents to read aloud with children with the purpose of nourishing parent-child relationship and enhancing children's motivation, interest and confidence to read and learn.



▲ 「書伴我行」書包圖書館開幕禮
The Opening Ceremony of Book Case Library



▲ ▶ 義工對小朋友朗讀圖書
Volunteers read aloud stories for our users children



- ▶ 「Story Buddy」
齊分享共讀樂趣
Children enjoy reading
with volunteers



「Story Buddy」義工朗讀計劃

本中心與書伴我行（香港）基金會合作，邀請美林證券香港有限公司的職員參加義工服務，到中心為小朋友朗讀圖書，並一起製作手工加深參加者對故事的理解及記憶，讓小朋友於輕鬆愉快的環境下學習英語，並愛上閱讀。

Our centre co-organized a volunteer service with Bring Me a Book (Hong Kong) that helped liaise a volunteer team of Merrill Lynch International (HK) Limited to conduct a program of Story Buddy for our children users. The volunteers, who were native English speakers read aloud stories and did craft with children to foster a happy atmosphere of learning English.

服務使用者心聲

Feedback from Service Users

社工很細心，很了解小朋友。

Social worker was thoughtful and she understood the development of children very much.

「與孩子共同面對考試壓力」家長工作坊參加者
Service user of parent workshop "Support your
children to handle stress of examination"

讓孩子學習解決問題及為他人著想。

Help the children learn how to solve problems and be considerate.

「小小眼睛看世界」兒童工作坊參加者
Service user of children workshop "Let's
see the world"

家庭支援服務

Family Support Services

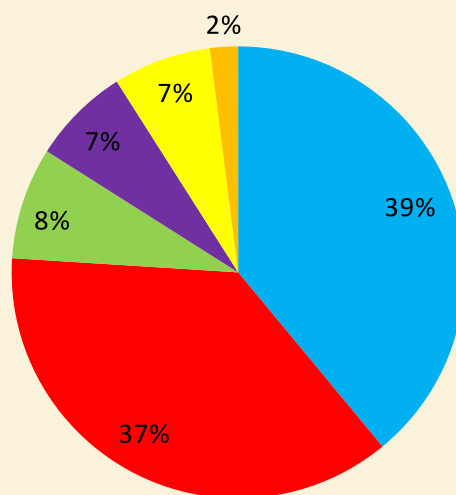
家庭支援服務主要是培育社區互助精神，為居民提供短期輔導、轉介及支援服務，支持家庭各人健康成長，鞏固家庭系統，建立和諧的家庭關係。中心共有 5 個互助小組，對象包括單親家庭、夫婦、青少年家長、婦女及九型人格成長小組，共有成員約 221 人。此外，去年我們亦舉辦了 70 個不同類型的小組，參加者多達 947 人，參加活動人次達 4,000。

Family support services aimed at fostering a caring community, strengthening family functions and developing harmonious family relationship, by mean of brief counselling referrals and supportive services. Five mutual help groups, with 221 members as a whole, were established for single parents, married couples, adolescent parents, women and enneagram participants. In addition, 70 groups were organized to address various issues of our users. A total of 947 participants and 4,000 group visitors were recorded.

治療 / 支援 / 教育 / 發展小組的性質

Nature of Therapeutic / Support / Educational / Developmental Groups

性質 Nature	百分比 Percentage
個人成長 Self Development	39%
精神健康 Stress Management	37%
親職教育 Parenting	8%
兒童小組 Children	7%
夫婦關係 Couple	7%
義工訓練 Volunteer Service	2%
總數 Total	100%



總數 Total: 70

參加人數 No. of Participants: 947

婚姻活動系列 Couples Programs

香港公教婚姻輔導會的使命是促進美滿婚姻幸福家庭，中心秉承機構的宗旨，一向重視婚姻工作，為鞏固夫婦關係而成立的夫婦互助小組 - 婚姻加油站，今年已踏入第七個年頭，成員人數多達 30 餘人，他們由社工帶領，定期聚會，透過互相分享及學習，努力維繫、鞏固及深化夫妻關係。本年度舉行了 18 次聚會和 1 次旅行。

中心去年亦舉辦了兩個婚前準備小組、29 個婚姻培育活動、小組及講座，其中「愛・滿 Fun」系列由中西區區議會贊助，藉著多姿多采的體驗性活動及治療小組，加強夫婦親密感及處理衝突的技巧。全年參加婚姻活動的參加者有 954 人。

The Hong Kong Catholic Marriage Council was committed to promote joyful and life-long marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism. In line with the agency mission, we are committed to provide marriage enrichment services in our centre. Our mutual help group for married couples, named 婚姻加油站 has been 6 years since her inception. About 30 members met regularly to share and learn the ways of strengthening couple relationship. There were 18 gatherings and one outing held during this year.

2 premarital courses and 29 marital enrichment programs, groups and educational talks with a total of 954 participants, were held. Among the activities, 「愛・滿 Fun」, a series of couple programs were launched to enhance intimate relationship and equip participants with conflict resolution skills. The programs were subsidized by Central and Western District Council.

▼ 「愛・滿 Fun」之濃情好「煮」意
Couple Cooking Class



▲ 參加者的製成品
Home-made bread
by Couples

快樂家庭廚房全城運動 Happy Family Kitchen Movement

中心去年參加由香港社會服務聯會（社聯）及香港大學公共衛生學院推行的「快樂家庭廚房全城運動」，計劃以正向心理學為設計藍本，並透過「食」及「廚房」作為平台實踐正向家庭溝通。

We have joined the “Happy Family Kitchen Movement” which was co-organized by The Hong Kong Council of Social Service and the School of Public Health, the University of Hong Kong. Adopting a positive psychology framework with “eating” and “kitchen” as platforms, the program aimed at improving family communication.



▲ 快樂家庭廚房之齊運動
Happy Family Kitchen -
Doing exercise together



▲ 快樂家庭廚房之齊煮齊食
Happy Family Kitchen -
Cook together, eat together



▲ 親子遊戲小組
Children play group

▼ 家庭照相館
Family photo booth



開心 BB 家滿 Fun Happy Baby, Happy Family

“開心 BB 家滿 fun”由香港公教婦女會贊助，目的是為育有 0-3 歲的幼兒家庭，推廣快樂的親職教育，並在家中散播愛與歡樂的種子。計劃包括有 4 個親子遊戲小組，1 個家庭活動及 1 個義工探訪新手媽媽活動。

The project was funded by The Catholic Women's League aimed at promoting happy parenthood, love and fun in the families with the children aged 0-3. A total of 4 play groups, one family activity and one volunteer visit paid to the mothers with new born babies were conducted.

服務使用者心聲 Feedback from Service Users

小組讓我們來自不同家庭的人可以互相分享。

The group provided a chance for people from different families can share with each other.

「呼吸快樂小組」參加者
Service user of Women group “Let's breath with happiness”

社工友善，課程增加我的育兒知識。

Social worker is nice. The course can update me the parenting knowledge.

「家有寶貝」祖父母小組參加者
Service user of grandparent group “Having a baby in my family”

家庭輔導服務

Family Counselling Services

家庭輔導服務主要是協助受困擾的人士或家庭處理情緒，解決問題。透過深入輔導、治療小組及危機處理手法，引領求助者走出困局。本中去年共處理 1,315 個案，完成 465 個案，其中 95% 個案表示經社工介入後，問題得以改善。現時活躍個案數字 850，個案性質主要是婚姻問題、情緒及精神健康問題、管教問題等。

We offered intensive counseling service and family crisis intervention for families and individual in need. There were 1,315 cases handled last year with 465 closed cases in which 95% service users stated improvement achieved after social workers' intervention. There were 850 active cases with the problem natures of marital, emotional, mental health and parenting.

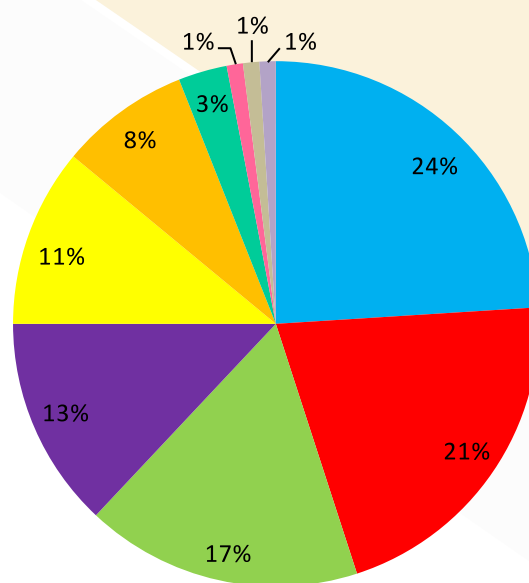


▲ 家庭輔導服務
Family Counselling Service

處理中整體個案問題性質

Case Nature of Active Cases

性質 Nature	百分比 Percentage
婚姻關係困難 Marital Problems	24%
個人情緒及精神健康問題 Personal Emotions and Mental Health Problems	21%
子女管養困難及親子關係 Parental Difficulties	17%
個人適應疾病或殘障問題 Personal Disabilities and Adjustment Problems	13%
房屋問題 Housing Problems	11%
財政及就業困難 Financial and Employment Problems	8%
其他家庭關係 Family Relationship Problems	3%
家庭暴力 Family Violence	1%
人際關係 Interpersonal Relationship	1%
其他問題 Others	1%
總數 Total	100%



總數 Total: 850

服務使用者心聲

Feedback from Service Users



社工能夠明白我當時的情緒，肯定而沒有否定我的哀傷。
Social worker can understand me and acknowledge my sadness.



謝謝您一直以來對我們家庭的關心和幫助。
Thank you for your care and concern to my family.

家庭輔導服務使用者
Service user of Family Counselling

服務發展

Service Development

我們於 2014 年申請租用西環堅尼地城石山街 12 號堅尼地城社區綜合大樓 1 樓作活動中心，幸獲社會福利署及中西區民政事務處的支持，申請得以成功。活動中心現命名為「香港公教婚姻輔導會 — 恩悅綜合家庭服務中心家庭閣」，並於 2016 年 2 月 29 日正式投入服務。家庭閣以舉辦小組及活動為主，我們希望服務使用者能在一個舒適寧靜的環境下學習，共同建立和諧的家庭關係。

香港公教婚姻輔導會將於 2017 年踏入 50 週年，機構一連串的慶祝活動已在 2015 年開始舉行。為回應機構 50 週年的主題「攜手同行 50 載」，中心今年會積極促進及深化夫妻關係，在區內推廣美滿婚姻，幸福家庭的概念，希望透過一系列體驗式的夫婦活動及治療小組，滋潤服務使用者的婚姻關係。

有見西區的小家庭漸多，中心今年會加強支援幼兒家庭，透過申請「李國賢兒童基金 - 樂啟航計劃」，舉辦為期半年的幼兒遊戲小組及親職正向管教課程，希望幫助綜援及低收入家庭，提升父母的育兒知識及建立正面的育兒態度，同時亦讓幼兒有機會參加優質的學習課程。

Grace and Joy Integrated Family Service Centre has successfully been granted the right to lease a room in Kennedy Town Community Complex as a sub-office with the support of Social Welfare Department and Central and Western District Office of Home Affairs Department. The office was named "Family Corner" which commenced operation on 29 February 2016. Family corner will be used on need-base for conducting groups and programs. It is hoped that our service users will be served in a spacious and decent environment.

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council is approaching the 50th Anniversary in 2017. A series of activities with different means will be launched for celebration. We will also respond to the theme of the 50th Anniversary of the agency - "Hand in Hand, Walk in Love" to carry out activities and therapeutic groups for enhancing couple relationship.

It was observed that more and more nuclear families moved in the community. Therefore, some of the programs will respond to the needs of the families with young children in the coming year. With the funding allocated by the Simon K.Y. Lee Children's Fund-Fly Project, we will roll out infant play groups and parent education class for low income families. It is hoped that parents will be equipped with knowledge of child development and effective parenting skills whilst children will receive high quality early intervention program.

輔導及培訓中心

Counselling and Training Centre



香港公教婚姻輔導會於 2012 年蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐款，為其總部暨輔導及培訓中心進行翻新工程。『輔導及培訓中心』以促進個人身心健康、美滿婚姻，及幸福家庭為使命，提供各種適合個人、婚姻與家庭的輔導服務。一直以來，香港公教婚姻輔導會致力提供專業培訓，藉以滿足從事個人、婚姻及家庭服務的社會工作者和其他專業人員的專業發展的需要。透過提供一系列的培訓課程，我們希望參加者能夠在他們實踐工作方面擴展有關知識、技巧和能力，從而為他們服務的個人、婚姻及家庭，提供高質素的實務工作。

The Headquarters and the Counselling and Training Centre of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council was renovated and equipped with funds generously donated by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2012. The mission of the Counselling and Training Centre is to promote well being of individuals, joyful and lifelong marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism in the provision of individual, couples and family counselling services. The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council has put a value in meeting the need of professional development of social workers and related practitioners in the field of marriage and family counselling with the provision of professional training. Through provision of a variety of training events, we hope that participants can enrich their knowledge, skills and competencies in their own practice that benefit their individual clients, marriages, and families in need.

婚姻輔導服務

Marriage Counselling Service

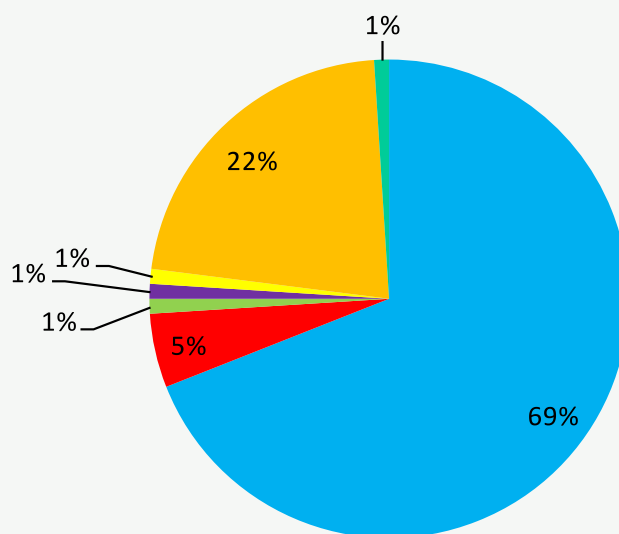
本年度的服務查詢為 369 宗（比去年上升 24%），新個案為 165 個（比去年上升 17%），結束個案達 184 個。大部份服務使用者是自行求助，他們是透過互聯網認識我們的服務（69%），其他則透過親友介紹（22%）。

The year of 2105-16 reported a total of 369 enquiries (24% increase compared to that of last year), 165 cases opened (a 17% increase compared to that of last year) and 184 closed cases. Most of the users were self referred and they knew our service from Internet (69%) or friends / relatives (22%).

自行求助者知悉服務的途徑

Source of Information of Self-referral Users

知悉服務途徑	個案數目
Source of information	No. of Cases
網站 Website	216 (69%)
之前使用者 Ex-user	16 (5%)
傳媒 Media	2 (1%)
廣告 Printed Advertising	2 (1%)
直接到來 Walk-in	2 (1%)
朋友/親戚 Friends/Relatives	70 (22%)
電話聯絡 Telephone Contact	2 (1%)
總數 Total	310 (100%)



總數 Total: 310

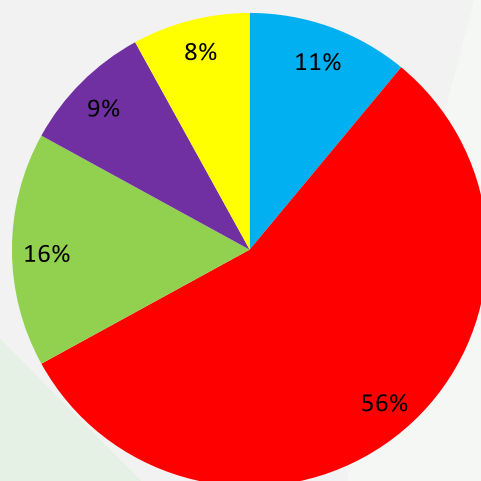
關於服務使用者的婚齡，我們觀察到 56% 的婚齡在 7 年以內，在 8 年至 15 年間的佔 16%，而超過 16 年的佔 17%，未婚或同居伴侶有 11%。好的現象是大部份夫婦在結婚初階段來尋求改善關係的方法，反映婚齡較淺的夫婦需要更多支援。

Regarding the years of marriage of our users, we observed that about 56% of them have been married under 7 years, 16% between 8 to 15 years, and then 17% are those married over 16 years or above. We also served pre married or cohabited couples (11%). Good sign is that the couples are willing to look for improvement in the initial stage of marriage. It also reflects the fact that a lot of young couples may need more support for them to adjust to marital life.

個案的婚齡分佈

Years of Marriage

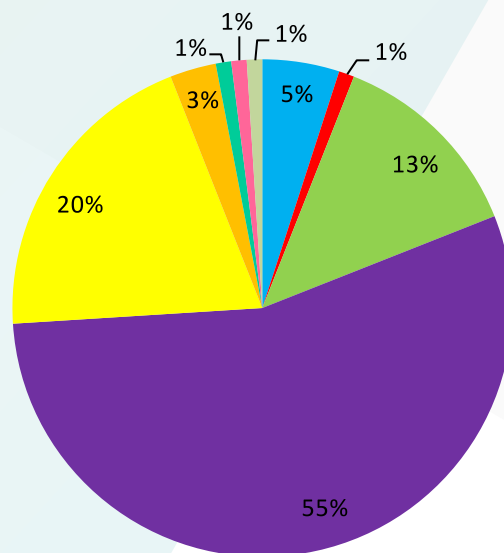
婚齡分佈	個案數目
Years of Marriage	No. of Cases
婚前 Pre-marriage	18 (11%)
0 至 7 年 0 to 7 years	92 (56%)
8 至 15 年 8 to 15 years	26 (16%)
16 至 24 年 16 to 24 years	15 (9%)
25 年或以上 25 years or above	14 (8%)
總數 Total	165 (100%)



總數 Total: 165

婚姻困難的主因 Main Problems

困難主因 Main Problems	個案數目 No. of Cases
個人情緒問題 Personal Emotional Issues	8 (5%)
個人行為問題 Personal Behavioral Problems	1 (1%)
角色期望 Role Expectation	22 (13%)
溝通困難/衝突處理 Communication Difficulties	91 (55%)
婚外情 (男方) Extra-marital Affair - Husband	33 (20%)
婚外情 (女方) Extra-marital Affair - Wife	5 (3%)
暴力或虐待行為 Violence	1 (1%)
姻親關係 Relationship	2 (1%)
親職問題的衝突 Conflict	2 (1%)
總數 Total	165 (100%)



總數 Total: 165

服務使用者的婚姻困難，主要是溝通及衝突處理（55%），其次是丈夫有婚外情（20%），角色期望差異（13%），個人情緒問題（5%）和太太有婚外情佔 3%。

以結婚年期來區分，7 年以下夫婦遇到的問題以溝通及衝突處理為主（63%），其次是男方有婚外情（14%），角色期望差異（14%），及女方有婚外情（6%）。

8 年至 15 年的夫婦，仍以溝通困難為主（54%），男方有婚外情（27%），角色期望差異（11%），其他有暴力行為（4%）及姻親問題（4%）。

The prominent marital difficulties that couples brought into counselling were the communication/conflict resolution problem (55%), husband having extra-marital affair (20%), role expectation problem (13%), individual emotional problems (5 %) and wife having extra-marital affair (3%).

If we classified the years of marriage by their main marital problems, we observed that the couples married less than 7 years would found communication and conflict resolution as their major issue (63%), whilst the issue of husband having extra-marital affair and role expectation problem constituted 14%, respectively. 6 % of cases related to wife having extra-marital affair.

54% of couples married between 8 years to 15 years also considered that communication/conflict resolution is their concern. There was an increase of the husband having affair (27%) and a decrease in role expectation problem (11%). The use of violence and in-law conflict constituted 4%, respectively.

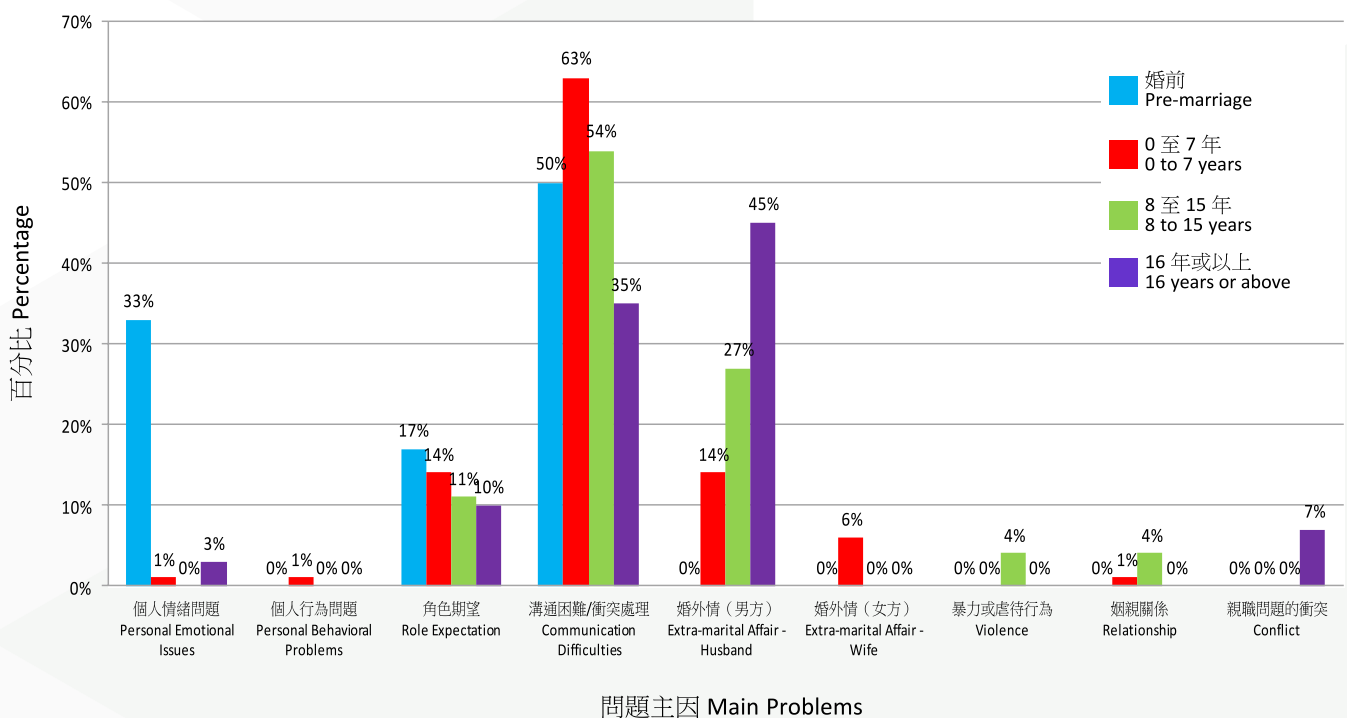
16 年以上的夫婦，溝通困難只佔 35%，而男方有婚外情則佔 45%，角色期望差異佔 10%，親職衝突佔 7%。

以上現象反映結婚年期較短的夫婦需要學習處理溝通、化解衝突及角色期望協調的技巧。結婚年期較長的夫婦則需要輔導及培育婚姻，重建親密感、共同承擔父母親職，並防止婚外情的產生。

For those couples married over 16 years, communication problem became less of their concern (35%). Instead, the issue of extra-marital affair of husband became more prominent (45%). They still had concern on role expectation (10%) and conflict in parenting (7%).


We observed that the young couple may need more coaching on their communication, conflict resolution and role expectation adjustment. Whilst, the couples with longer marriage needs counselling support and marital enrichment to rekindle their intimacy, form partnership in parenting and prevent the occurrence of extra-marital affair.

婚齡與問題主因的比較 Years of Marriage and Main Problems



服務使用者心聲

Feedback from Service Users



輔導員友善，足夠耐性。
The counsellor is kind and patient.



服務對改善婚姻關係肯定有幫助。
The service is useful for improving our marital relationship.

婚姻輔導服務使用者
Service Users of Marriage Counselling

婚姻及家庭生活教育

Marriage and Family Life Education

FOCCUS 婚前評估服務一直都被使用者推崇為有效的婚前準備的工具，今年有 83 對準婚夫婦使用這個服務，比去年增加 70%。他們對服務均給予很正面的評價。

我們為已婚人士舉行了 9 次的工作坊及講座，讓他們學習愛的表達及性愛親密的重要性，參加人次達 290 人次。我們也舉辦了 2 次工作坊給育兒階段的夫婦，共有 21 人參加。

由於香港人口老化，年長夫婦亦需要適應新階段的改變。我們曾為中年以上夫婦講解性與親密的重要，出席有 85 人。

FOCCUS, a remarriage inventory used in our premarital service, had been regarded by our users as an effective tool in helping couples prepare for marriage. 83 couples have joined this service, a 70% of increase of that of last year. Positive feedback was received from them.

Apart from this, 9 workshops and talks were delivered to 290 persons on the topics of love language and intimacy. We have also provided 2 workshops on parenting for 21 parents.

As our ageing population is increasing, there is a need to enhance the couples' coping with the changes in their golden ages. Hence, we had conducted an educational talk on midlife sexual intimacy. It had attracted 85 attendants.

性障礙治療服務

Sex Dysfunctional Therapy Service

今年我們的性障礙治療服務在本年度合共處理了 64 宗個案。個案性質列舉如下：性慾缺失（17.2%）、女性高潮缺失（3.1%）、男性勃起障礙（6.3%）、生殖器 — 盆腔的疼痛 / 侵入障礙（42.2%）、早洩（1.6%）、男性高潮缺失（9.4%）、親密協調（12.5%）、生育協調（1.6%）、由心理 / 關係困擾引發的性功能障礙（4.7%）、性知識不足（1.6%）。與去年的個案比較下，本年度生殖器 — 盆腔的疼痛 / 侵入障礙的數據由 25% 躍升至 42.2% 及男性高潮缺失的數據也由 3.1% 躍升至 9.4%。這些夫婦大部份都迫切想處理性障礙以達成生育的需求。

121 個服務查詢中，來源如下：本會的宣傳（63%）、社會福利署及非政府機構（6.6%）、醫院及診所（9.1%）、宗教團體（0.8%）、家人及朋友（8.3%）、及未具體說明（12.4%）。

再者，我們亦為服務使用者及透過社區單位為社會大眾合共舉辦了 8 個成人性教育活動，參加人數為 312。這些活動的主要內容是在婚姻中不同階段的性與愛的表達，反應均十分理想。

Our Sexual Dysfunction Therapy Service had totally handled 64 cases in this year and their respective nature of problem was categorized in the following: hypoactive sexual desire disorder (17.2%), female inhibited orgasm (3.1%), male erectile disorder (6.3%), genito-pelvic pain/penetration disorder (42.2%), premature ejaculation (1.6%), male orgasmic disorder (9.4%), intimacy issues (12.5%), procreation issues (1.6%), sexual dysfunction due to psychological/relationship difficulties (4.7%) and inadequate sexual knowledge (1.6%). As compared to last year's statistics, there was a significant rise in genito-pelvic pain/penetration disorder from 25% to 42.2% and so as male orgasmic disorder from 3.1% to 9.4%. Most of these couples reflected their procreative urge to deal with these problems.

Regarding enquiry service, 121 calls were attended and they were referred from the following sources: CMAC's publicity (63%), Social Welfare Department non-governmental organizations (6.6%), hospitals and clinics (9.1%), religious organizations (0.8%), family and friends (8.3%) and unspecified (12.4%).

Furthermore, 8 programs of adult sex education for our clients and general public were delivered through invitations by community organizations that have served 312 participants. These activities were themed for expressions of love and sex at various stages of marital life and corresponding feedbacks from participants were positive and satisfactory.

▶ 「非凡愛」夫婦性關係培育工作坊
Enhancing Couple Sexual
Relationship Workshop



服務使用者心聲

Feedback from Service Users



生動，透過討論和遊戲去學習，了解到性意義及雙方的需要
Have demonstrated the couples' sexual needs and the meaning of sex vividly through experiential exercises and discussion.



生動講解性的重要，good！
Lively description of the importance of sex, good!



環節多且精彩，公開分享，實用知識，對促進年婦關係有正面的幫助…
Rich contents for sharing, practical knowledge to improve couple relationship...

「非凡愛」夫婦性關係培育工作坊參加者
Participants of Enhancing Couple Sexual Relationship Workshop

▶ 兩相親 — 夫婦按摩研習班
Couple Intimacy -
Spousal Massage Course



服務使用者心聲

Feedback from Service Users



學會了按摩技巧。
Have learnt massage skills.



非常享受互相照顧。
Enjoyed caring for one another.



舒服、甜蜜…
Comfortable and sweet...

兩相親 — 夫婦按摩研習班
Participants of Couple Intimacy - Spousal Massage Course

專業培訓課程

Professional Training Service

一直以來，香港公教婚姻輔導會致力提供專業培訓，藉以滿足從事婚姻及家庭服務的社會工作者和其他專業人員的專業發展的需要。透過提供一系列的培訓課程，我們希望參加者能夠在他們實踐工作方面擴展有關知識、技巧和能力，從而為他們服務的個人、婚姻及家庭，提供高質素的實務工作。

HKCMAC has put a value in meeting the need of professional development of social workers and related practitioners in the field of marriage and family services with the provision of professional training. Through provision of a variety of training events, we hope that participants can enrich their knowledge, skills and competencies in their own practice that benefit their individual clients, marriages, and families in need.

2015-2016 年一年制「情緒取向治療（個人治療）」培訓課程 One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2015-2016

在 2015-2016 年度，本會聯同萊斯利 • 格林伯格博士，朗達 • 高曼博士及艾柏緹 • 寶斯博士，與及一群富有經驗的導師，舉辦了第九屆一年制情緒取向治療訓練課程。

In 2015-2016, HKCMAC has organized the ninth “One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy” with Dr. Leslie Greenberg, Dr. Rhonda Goldman and Dr. Alberta Pos with a group of experienced facilitators.

▼ 2015-2016 年一年制「情緒取向治療（個人治療）」培訓課程畢業生
Graduates of One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy
for Individuals 2015-2016





▶ 朗達 • 高曼博士（第九屆一年制情緒取向治療訓練課程 2015-2016）

Dr. Rhonda Goldman presented in the “One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy 2015-2016”

◀ 艾柏緹 • 寶斯博士（第九屆一年制情緒取向治療訓練課程 2015-2016）

Dr. Alberta Pos presented in the “One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy 2015-2016”



「情緒取向治療實務」分享會 Emotion-Focused Therapy Practice Sharing Sessions

此外，為鞏固過去多年的訓練課程畢業生在方面的學習和應用，我們舉辦了三節「情緒取向治療實務」分享會。

Moreover, we organized three EFT Practice sharing sessions for the EFT Program graduates to consolidate their EFT learning and practice after the Training Programs.



▲ 萊斯利 • 格林伯格博士「情緒取向治療 — 寬恕與傷痛治癒」工作坊

Dr. Leslie Greenberg presented in “Emotion-Focused Therapy - Forgiveness and Letting Go of Anger & Hurt”

▼ 協助舉辦 2015 年 4 月 24 日「情緒取向治療 — 寬恕與傷痛治癒」一天工作坊的團隊

HKCMAC Staff assisting the One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy - Forgiveness and Letting Go of Anger & Hurt” on 24 April 2015



萊斯利 • 格林伯格博士舉行了「情緒取向治療 — 寬恕與處理憤怒和傷痛」一天工作坊，剖析寬恕的情緒歷程，幫助參加者在臨床工作處理當事人的憤怒和傷痛。

Dr. Leslie Greenberg conducted a One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy - Forgiveness and Letting Go of Anger & Hurt” on 24 April 2015. It enhanced the participants to gain perspectives in forgiveness and to help clients to resolve anger and hurt in clinical process.

艾柏緹 • 寶斯博士主講了「情緒取向治療 — 處理當事人情緒失調介入方法」一天工作坊，是次工作坊幫助臨床工作者提升有關知識和技巧，以處理當事人的情緒問題。

Dr. Alberta Pos presented a One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy - Chairwork for clients with difficulties with emotion dysregulation”. It helped the participants to advance their knowledge and skills in working on clients’ emotional difficulties.



2015年12月14日「情緒取向治療 — 處理當事人情緒失調介入方法」一天工作坊

One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy - Chair-work for clients with difficulties with emotion dysregulation” on 14 December 2015

「幫助夫婦面對婚外情的危機 — 情緒取向治療的應用」三天訓練課程（社會福利署員工發展及訓練組主辦）

Three-day Training Course on “Helping Couples in Crisis of Affairs - An Emotion-Focused Approach” (6 sessions)

(organized by Social Welfare Department, Staff Department and Training Section)

「處理輔導個案的情緒和家庭問題 — 情緒取向治療的應用」工作坊（共十節）
（東華三院朗情綜合家庭服務中心主辦）

Intensive Workshop on “Treating Cases with Emotion-Focused Therapy Approach” (10 sessions)

(organized by Tung Wah Group of Hospitals Long Love Integrated Family Service Centre)

「我是個同行者」輔導課程（共六節）
（教區終身執事委員會主辦）

Counselling Course on “Becoming an Empathic Companion” (6 sessions)

(organized by Permanent Deacon of Hong Kong Diocese)

臨床督導服務

Clinical Supervision Service

此外，我們致力提供臨床督導服務，幫助社會工作者和專業人員增加專業知識和技巧，提升其從事個人、婚姻及家庭輔導工作的效能。

Moreover, we have made efforts in the provision of clinical supervision that enrich social workers and related practitioners with increased knowledge and skills in working with individuals, couples and families effectively.

服務使用者心聲

Feedback from Service Users

這一年制情緒取向治療訓練增添我對輔導工作的抱負。

The EFT Program enhanced my aspiration to counseling work.

情緒取向治療訓練課程參加者

Participants of Emotion-Focused Therapy Workshop

十分多謝安排這次情緒取向治療課程。同理心的技巧訓練是十分有用，而練習環節實有助學習。

Thank you very much for the arrangement and organization of the EFT course. The skill in empathic training is very useful, and the practice sessions are fruitful to our learning.

導師們給予清楚的指導和支持；十分有助我明白如何從事情緒工作。

The facilitators have been giving clear instruction and support; very helpful to let me understand more on working with emotion.

很出色的工作坊！很多有用的資料以有趣味的方式表達出來。

Great workshop! Loads of useful information presented in an interesting way.

格林伯格博士作出質素的演繹。這是一次難能可貴的經驗。

Dr. Greenberg has given substantial presentation. It is a worthy experience.

整體來說，這次工作坊具啟發性及良好演繹；功勞歸於艾柏緹 • 寶斯博士

All in all, the workshop is inspiring and well conducted; Credit to Dr. Alberta Pos.

講者是一個當有經驗的治療師及演說者。

Speaker is an experienced therapist and presenter.

一個具組織及準備充足的工作坊，讓複雜的工作手法變得實務性和可掌握。

A well prepared and organized workshop, making the sophisticated intervention becomes practical and manageable.

情緒取向治療訓練課程參加者

Participants of Emotion-Focused Therapy Workshop

「於家事調解中處理財務事宜及撰寫和解協議書」研討會 Seminar on “Handling Financial Matters and Drafting Agreement in Family Mediation”

於 2015 年 11 月 6 日，我們舉行了半天的家事調解研討會，主題為「於家事調解中處理財務事宜及撰寫和解協議書」。講者龍軍庭律師分享了他於處理有關財務上的糾紛及撰寫和解協議書的經驗。當天有 85 位參加者。我們收集了 61 份檢討表，當中 92% 表示滿意。

On 6 Nov 2015, a half-day Family Mediation Seminar “Handling Financial Matters and Drafting Agreement in Family Mediation” was held. The speaker, Mr. Bryan Lung, shared his experience on how to handle financial disputes and draft settlement agreement. A total of 85 participants have attended the seminar. 61 evaluation forms were returned. 92% of them were satisfied with the seminar.



展望及發展

Prospect and Development

我們將持續組織及提供全面性的專業培訓，促進社會工作者及專業人員提供高質素的婚姻與家庭服務。在未來一年，我們將舉辦一系列有關婚姻輔導訓練，為本會的專業同工持續提供在職訓練，以及為其他社會服務機構的專業同工提供更多切合需要的培訓。

We shall continue organizing professional training for social workers and professionals who are serving couples and families with effectiveness. We shall conduct a series of couple therapy training events in the coming year. In addition to continue strengthening our own in-service training to keep abreast of high standard of practice, we are committed to providing related training for social workers and practitioners in other agencies.

本會主辦專業培訓課程 Name of Courses / Seminars	人次 Number of Attendance
一年制「情緒取向治療 — 個人輔導」培訓課程 2015-2016 — 工作坊 One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2015-2016 Module Work-shops	896
一年制「情緒取向治療 — 個人輔導」培訓課程 2015-2016 — 督導小組 One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2015-2016 Group Supervi-sion	415
「情緒取向治療 — 寬恕與傷痛治癒」一天工作坊 One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy—Forgiveness and Letting Go of Anger & Hurt”	480
「情緒取向治療 — 處理當事人情緒失調介入方法」一天工作坊 One-day Workshop on “Emotion-Focused Therapy—Chairwork for clients with difficulties with emo-tion dysregulation”	127
「幫助夫婦面對婚外情的危機 — 情緒取向治療的應用」三天訓練課程 Three-day Training Course on Helping Couples in Crisis of Affairs — An Emotion-Focused Approach	266
「處理輔導個案的情緒和家庭問題 — 情緒取向治療的應用」進階工作坊 Intensive Workshop on “Treating Cases with Emotion-Focused Therapy Approach”	193
本會同工「情緒取向治療應用於輔導工作」在職訓練 HKCMAC staff — In-service training sessions in “Application of Emotion-Focused Therapy in counsel-ing service”	22
「我是個同行者」輔導課程 Counselling Course on “Becoming an Empathic Companion”	117
臨床督導 Clinical Supervision	50
一年制情緒取向治療訓練課程畢業生分享會 Emotion-Focused Therapy Alumni Sharing Sessions	24
「於家事調解中處理財務事宜及撰寫和解協議書」研討會 Seminar on Handling Financial Matters and Drafting Agreement in Family Mediation by Mr. Byran Lung	85
總人次 Total Number of Attendance	2,675

婚姻調解服務處

Marriage Mediation Counselling Service

本會於 1988 年與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。於 2008 年，一項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃亦相繼推行，回應此等家庭的需要。

Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, was started up with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988. In 2008, a special project on Co-parenting for Divorced/Separated parents was launched to address to the needs of these families.



婚姻調解服務

Marriage Mediation Counselling Service

在 2015 至 2016 年，婚姻調解服務處處理了 441 個個案和 903 個電話查詢，平均每月活躍個案數目是 208.7 個。於這個年度，結束個案數目為 247 個。當中有 68% 的個案成功達成協議。所有的服務使用者對服務均表示滿意，且認為他們所面對的問題情況有所改善，亦有 79% 的服務使用者達成了議定的計劃和目標。

In 2015-2016, the Marriage Mediation Counselling Service team had handled 441 cases and 903 phone enquiries. The average monthly active caseload was 208.7. There were 247 cases closed within this year. Among these cases, 68% of the mediation cases reached satisfactory agreements. All of the service users indicated satisfaction after receiving the service and improvement in their main problems. 79% of the service users had achieved the agreed plans and objectives.

有關服務使用者遇到的婚姻問題，我們發現個案當中有 25.4% 牽涉婚外情，24.6% 有溝通問題，11% 有經濟困難，10.2% 有情緒問題，9.7% 有配偶角色期望的問題及 8.5% 有個人行為問題。其他問題共有約 10.6%，類別包括婆媳問題、教養子女問題、暴力問題及虐待配偶問題。

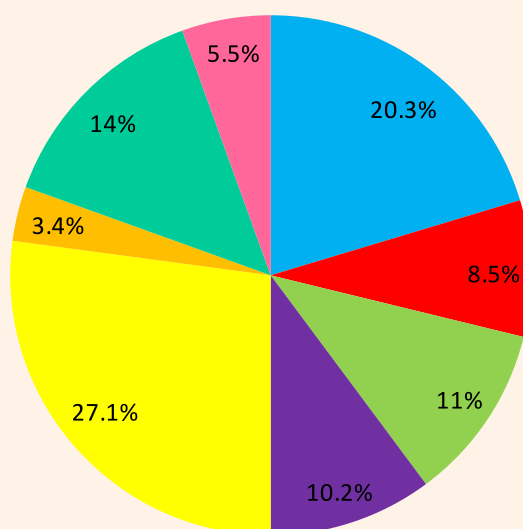
鑑於離婚個案呈上升趨勢，尋求法律諮詢的需求甚高，所以本中心聯絡義務律師為大眾提供了 15 節免費法律諮詢。除此之外，我們為離婚人士及他們的子女提供治療小組，目的是讓他們學習情緒處理及提高面對逆境的能力。我們亦提供教育講座，鼓吹大眾採取調解方式處理離婚程序及家庭關係。

On reviewing the nature of marital problem of our users, we found that 25.4% of the cases had extra-marital affairs, 24.6% had communication problem, 11% had financial difficulties, 10.2% had emotion issues, 8.5% had personal behavior problem and 9.7% had spousal role expectation problem. Other categories such as in-law relationship problem, conflict on parenting and violence/spousal abuse occupied a total of 10.6%.

The demand of legal consultation services is on the rise due to a corresponding increase in divorce cases. In this connection, we worked with volunteer lawyers to provide 15 sessions of free legal consultation to our clients. In addition, we conducted a total of 5 therapeutic groups for divorced persons and their children as well. The groups aim at enhancing their emotion management and resilience. We also provided 12 educational talks to the general public so as to promote the adoption of mediation in handling divorce proceedings as well as family relationship.

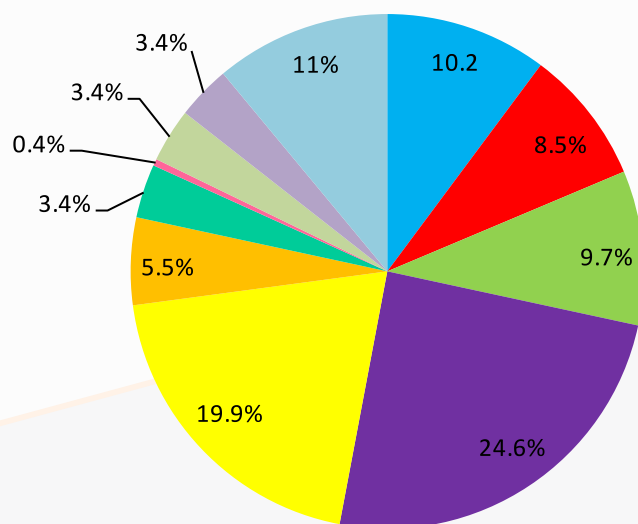
個案轉介來源（新個案及重開個案） Source of Referral (New/Reopened Cases)

轉介來源 Source of Referral	個案數目 No. of Cases
朋友 Friends	48 (20.3%)
非政府機構 NGOs	20 (8.5%)
社會福利署 SWD	26 (11%)
執業律師 Lawyer	24 (10.2%)
傳媒 Mass Media	64 (27.1%)
調解小冊子/單張 Booklet/Pamphlet	8 (3.4%)
法庭 Court	33 (14%)
其他 Others	13 (5.5%)
總數 Total	236 (100%)



問題性質（新個案及重開個案） Nature of Problem (New/Reopened Cases)

性質 Nature	個案數目 No. of Cases
個人情緒問題 Personal Emotion Issues	24 (10.2%)
個人行為問題 Personal Behavior Problem	20 (8.5%)
角色期待 Role Expectation	23 (9.7%)
溝通問題/解決衝突 Communication Problem/Conflict Resolution	58 (24.6%)
丈夫有婚外情 Extra-Marital Affairs (Husband)	47 (19.9%)
太太有婚外情 Extra-Marital Affairs (Wife)	13 (5.5%)
暴力/虐待配偶 Violence/Spouse Abuse	8 (3.4%)
性功能障礙 Sexual Difficulties	1 (0.8%)
婆媳關係問題 In-law Relationship Problem	8 (3.4%)
教養子女衝突 Conflict on Parenting	8 (3.4%)
財政問題 Financial Problem	26 (11%)
總數 Total	236 (100%)



全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
訓練工作坊 Training Workshop	1	85
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Service on Divorce	15	81
成人治療小組 Therapeutic Groups for Divorced Adults	12	108
兒童治療小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	10	33
離婚法律及調解服務講座 Talk on Divorce Proceedings & Mediation Service	4	51
社區教育講座 Community Educational Talks	8	266
總人次 Total Number of Attendance		624

離婚支援網

Divorce Survivor (www.divorce.org.hk)

2014-2015 年瀏覽人數（每年） No. of visitors 2014-2015 (per annum)	2015-2016 年瀏覽人數（每年） No. of visitors 2015-2016 (per annum)
64,277	77,346



「正能量 • 好生活」婦女支援小組 “Positive Energy • Healthy Life” Women Support Group



民政事務局贊助的家事調解試驗計劃 The Pilot Scheme on Family Mediation Service Funded by the Home Affairs Bureau

試驗計劃由 2014 年 8 月 1 日開始，於 2016 年 1 月 31 日結束。於整個計劃期間，我們共處理了 64 個個案。於 2015 年 5 月 1 日至 2016 年 1 月 31 日期間，我們共處理 34 個個案。

The Pilot scheme was launched during 1 August 2014 to 31 January 2016. Under this scheme, we had handled 64 cases. During May 2015 to January 2016, we had handled 34 cases.

服務使用者心聲

Feedback from Service Users

您好！我真誠的感激您，萬分的感謝您，我永遠都忘不了。

去年，在我人生最無助、最痛苦、最失意的時候，是您為我排憂解難，是您幫助我解決了一個又一個的難題，使我順利完成離婚，這個人生最痛苦、最不幸的抉擇。

現在我的心境已經平伏，生活恬靜，人生到了另一階段、另一境界，且工作愉快。

輔導員，全賴有您，我才能重生，在此再次衷心感謝您，祝您生活幸福美滿、工作順利、萬事勝意！

I am really thankful to you. I can't forget all your help!

It was you who comforted me and helped me resolve all the problems when I was most helpless and painful in my life last year. Divorce was the most painful and unfortunate decision in my life. You assisted me going through the divorce process smoothly.

Now, I am calm and recovered. I am leading a new life and I enjoy my work. I am reborn and it is all because of you. I would like to express my heartfelt thank to you.

感謝您的幫忙，成功令我和女兒有固定的居所，重新生活，多謝您！多謝您！多謝您！

希望 貴會能幫助更多無助的家庭解決問題，重新出發。

Thank you for your help. With your help, my daughter and I could secure a stable place to live in. We have started a new life. Many thanks!

Wishing your agency could continue to serve the helpless families to resolve their divorce problems and to start their new lives.

服務使用者
Service Users

不離不棄 — 離異父母共享親職支援計劃

Everlasting Parenthood - Co-parenting Project for Separated and Divorced Parents

周大福慈善基金

Chow Tai Fook Charity Foundation

周大福慈善基金會贊助為期 3 年的「不離不棄 — 離異父母共享親職支援計劃」（2014-2017）於這年度內繼續全力提倡永遠是父母的精神及兒童為本取向的支援服務給低收入離異家庭、有關專業人士及公眾。

於 2015 年 4 月至 2016 年 3 月期間共處理了 126 宗個案，受惠人數達到 957 人。我們提供專業的輔導和促進父母如何與前配偶的合作，加強親子關係，以減低父母離異對子女心理上的傷害。其中有些個案，子女也同時獲邀接受遊戲輔導或個人輔導，以加強他們面對家庭變遷的適應能力。

除了個案輔導之外，我們亦為有需要人士提供 12 次的免費法律諮詢服務，受惠人數共有 56 人。這項服務大大提高了服務使用者的法律常識和減少了他們面臨離婚訴訟的疑慮。

另外，我們也舉行了 5 個講座給予專業同工及社會大眾，亦同時舉辦了 6 個家長工作坊，講解離異父母的需要及共親職的技巧。

The Chow Tai Fook three-year Co-parenting Project (2014-2017) continued to promote the spirit of everlasting parenthood and advocate the best interest of the child to the low income divorced families, professionals and to the public in this financial year.

During the period from April 2015 to March 2016, we had served 126 divorced families with about 957 beneficiaries. We offered professional counselling and facilitated co-parenting skills in promoting the well-being of their children as well as enhancing parent-child relationship. Use of play in counselling together with individual/ personal counselling, was adopted to strengthen their children's resilience in facing the various changes during their family transition.

In addition to casework, 12 free legal consultation sessions on divorce procedures were held. There were 56 persons using the service. The service has greatly enhanced the users' knowledge and reduced their uncertainties in facing divorce proceedings.

In the same period, 5 educational talks for professional and general public were held whilst, a total of 6 educational workshops for parents were conducted. The content of the talks was on the challenges faced by the divorced parents and co-parenting skills.

全年活動記錄

Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Services on Divorce	12	56
兒童藝術輔導小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	8	38
「永遠是爸媽」共親職家長工作坊 Everlasting Parenthood Co-parenting Educational Workshops for Parents	6	48
成人情緒支援小組 Emotional Support Group for Divorced Adults	12	61
親子同樂日 Fun Day for Divorced Families	3	72
專業同工 / 公開講座 Promotion/Educational Talks for Professional and General Public	5	264
閒情系列 Divorced Parents Support Corner Activities	3	40
總人次 Total Number of Attendance		579

離婚父母網

Everlasting Parenthood (www.coparenting.org.hk)

2014-2015 年瀏覽人數 (每年) No. of visitors 2014-2015 (per annum)	2015-2016 年瀏覽人數 (每年) No. of visitors 2015-2016 (per annum)
10,300	13,313



賽馬會離異父母支援服務

Parenting Coordination Service for Divorced Families

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

我們很榮幸得到香港賽馬會慈善信託基金的贊助為期 3 年的「賽馬會離異父母支援服務」（2015-2018），為有適應困難、難以合作、衝突頻繁、子女出現身心困擾等離異家庭提供專業協助。並於「離婚支援網」www.divorce.org.hk，為離異父母提供相關資訊和教育，使父母在離異期間，他們能夠繼續合作地擔當愛護孩子的職責。

於 2015 年 4 月至 2016 年 3 月期間共處理了 76 宗個案，受惠人數達到 600 人。我們提供專業的輔導和指導父母如何解決與前配偶的衝突，以減低父母離異對子女心理上的傷害。除了個案輔導之外，我們亦為有需要人士提供 6 次的免費法律諮詢服務，並透過 8 個專業講座和 6 個家長講座，教授處理父母衝突的技巧。

We are grateful to have the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another three-year Co-parenting Project (2015-2018) to offer special professional assistance to those conflicting separated/ divorced parents with disturbed child and have difficulties in post divorce adjustment, parenting coordination, anger management etc. In order to further support the families towards a more peaceful and child-focused post divorce spirit, we also put up relevant educational materials and essays onto our Divorce Survivor website www.divorce.org.hk.

We had served 76 divorced families with about 600 beneficiaries in year 2015 to 2016. We offered professional counselling and coaching according to the co-parenting plan for the separated/divorcing parents on how to minimize their conflict and to co-work with their ex-spouses for the well-being of their children. In addition to casework, we have launched 6 free legal consultation sessions for divorced parents, 8 professional presentations and 6 parents workshop on conflict resolution skills between divorced couples.

全年活動記錄

Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Services on Divorce	6	31
兒童情緒治療小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	8	30
「以和為貴」親職協調家長工作坊 Bridge to Harmony Parenting Coordination Educational Workshops for Parents	6	69
成人治療及互助小組 Therapeutic and Supportive Group for Divorced Adults	13	63
專業同工 / 公開講座 Promotion/Educational Talks for Professional and General Public	8	178
總人次 Total Number of Attendance		371

治療及互助小組

Therapeutic and Supportive Groups for Divorced Adults

除了個案工作之外，我們舉辦治療小組給予離異人士。透過小組活動，他們洞悉到自己的傷痛和失落對他們情緒的影響，並學懂憤怒管理的方法。整體而言，成員之間的分享支持，及輔導員的專業協助，為參加者帶來治療的效果。

我們亦為參加者舉行婦女互助小組讓參加者都能從小組活動中建立多些自我接納及自信心去面對離婚。小組亦加強了她們的適應和抗逆能力去面對離婚和放下對前配偶的仇恨。

In addition to the casework approach, we organized therapeutic groups for divorced persons. By means of group activities, they gained awareness of the impact of grief and loss on their emotions, and then they learnt the proper ways of anger management. It is observed that the group sharing and the professional input from the social workers had created a healing effect on the participants.

We had launched mutual support groups for female clients. They were empowered to have more self-acceptance and confidence in facing the divorce. The group has enhanced their ability and resilience in facing divorce and letting go the hatred towards ex-spouse.



▲ 「寬心自在」心晴舒緩小組
Mindfulness based Stress
Reduction Group



◀ ▼ 「同心同行」離異家庭之兒童輔導小組
 “Post-divorce Children Adaptation” -
 Therapeutic Group for Children



兒童輔導小組

Therapeutic and Supportive Groups for Children

同一時期，中心為離異家庭的孩子舉辦多個輔導小組。透過活動，孩子們能夠接觸自己的情緒及表達感受。藉著主題分享，例如：「我不孤單」、「我的家庭」、「我的得與失」、「情緒覺察和管理」、「我的資源」等，孩子們均覺得小組活動幫助他們舒緩壓力，並找到更多方法面對家庭的變遷。

In the same period, several therapeutic groups for children of divorced families were conducted. Through the activities, the children were enabled to get in touch with their emotions and express their feelings. They were benefitted from the group interaction and sharing on the topics of, such as “I’m not alone”, “My Family”, “My Gain and Loss”, “Emotion Awareness and Management” etc. They reported that they felt more released from the distress and found more ways to cope with family transition.



◀ ▼ 「畫出彩虹」兒童輔導小組
 “Post-divorce Children Adaptation” -
 Therapeutic Group for Children





共親職工作坊 Co-parenting Workshop

另外，我們為 48 位已離異的父母舉行了合共二個共親職工作坊。參加者都能從小組互動和分享交流中獲益。工作坊活動的主題為「重建親密的親子關係」、「重構與前配偶的關係和角色」、「情緒覺察與管理」、「單親的智慧」等。

Workshops on Everlasting Parenthood were held for 28 divorced parents. The participants found very helpful from the group interaction and sharing on the topics of "Rebuilding an intimate parent-child relationship", "Restructuring the relationship and roles with the ex-spouse", "Emotion awareness and emotion management", "Wisdom of single parenthood" etc.



◀ ▲ 離異父母共親職工作坊
Co-parenting Workshop

親子情濃同樂日 Family Fun Day

親子情濃同樂日於 2015 年 11 月在大埔白鷺湖互動中心舉行。活動包括遊戲，烹飪和手工藝製作，目的是加強親子溝通。參加家庭均有個難忘的親子活動。

A Family Fun Day (親子情濃同樂日) was organized at the Lake Egret Nature Park in November, 2015. Activities such as games, cooking and craft making were designed to enhance the parent-child communication. It was a memorable parent-child experience for the users.



◀ ▲ 離異父母共親職工作坊
Co-parenting Workshop

服務使用者心聲

Feedback from Service Users

感謝有你們的幫助，孩子從新有笑臉。感謝有你們的工作支持我面對婚姻的困境。感謝輔導員的細心照顧及開導。謝謝她在我婚姻的傷口上作的縫合，讓我重整自我，重覓人生。

衷心感謝。

Thank you for your help. With your help, my children had a smiling face again. Thank you for supporting me to face the predicament of my marriage. Thank you for your counseling and guidance that enlightened me to re-construct my life.

離婚使人悲傷，公教婚姻輔導會給我正面能量。各位姑娘的耐心輔導及不同種類的課程，使我認識不少同路人，互相支持及鼓勵，在此多謝各姑娘的幫助。

Divorce is heart breaking. However, the staffs of HKCMAC have instilled positive energy in me. With your patient counseling and various programs and course, I could meet friends of similar situations and build up mutual support network with them.

在這個小組裏，我感到很開心，因為能夠認識很多朋友。

I enjoyed the group process and it facilitated me to build up strong supportive network.

多謝姑娘耐心聆聽我的傷痛，給予指引使我重新得力，對未來抱有希望。

Thank you for hearing my pain. I can fly again and I have hope.

服務使用者

Service Users

核數師報告

Auditor's Report

核數師報告

Auditor's Report



國衛會計師事務所有限公司
Hodgson Impey Cheng Limited



INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL _____ 4 (incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council (the "Council") set out on pages 6 to 36, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2016, and the income and expenditure account, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive committee's responsibility for the financial statements

The executive committee of the Council are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the Council's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Council's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

31/F, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong SAR Tel: + (852) 2810 8333 Fax: + (852) 2810 1948
香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈31字樓 電話: + (852) 2810 8333 傳真: + (852) 2810 1948
E-mail: hic@hic.com.hk Web Site: <http://www.hic.com.hk> 電子郵件: hic@hic.com.hk 網址: <http://www.hic.com.hk>

A member of International. A world-wide network of independent accounting firms and business advisers 本所為 國際成員之一 國際為獨立會計師事務所及商業顧問機構之全球性網絡



國衛會計師事務所有限公司
Hodgson Impey Cheng Limited



**INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL (CONTINUED) __ 5**
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Council as at 31 March 2016, and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Certified Public Accountants

Yu Chi Fat
Practising Certificate Number: P05467

Hong Kong, 9 September 2016
.....

獨立核數師報告

致香港公教婚姻輔導會執行委員會

(於香港註冊成立之擔保有限公司)

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核列載於第 6 至 36 頁香港公教婚姻輔導會（以下簡稱「貴會」）的財務報表，此財務報表包括於二零一六年三月三十一日的資產負債表及截至該日止年度的收益表、全面收益表、基金變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

執行委員會就財務報表須承擔之責任

貴會之執行委員會須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及香港《公司條例》編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師之責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見，及根據香港《公司條例》之規定向貴會報告。除此之外，本報告不可用於其他方面。我們概不就本報告之內容對任何其他人士負責或承擔責任。我們已根據香港會計師公會頒布的《香港核數準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審核涉及執行相關程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與貴會編制及真實公平地列報財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非對貴會內部控制的效能發表意見。審核亦包括評估委員會所採用會計政策的適當性及所作出會計估計的合理性，以評估財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證可以充分而適當地為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映貴輔導會於二零一六年三月三十一日的事務狀況及貴會截至該日止年度的盈餘及現金流量，並已按照香港《公司條例》妥為編製。

國衛會計師事務所

執業會計師

香港，二零一六年九月九日

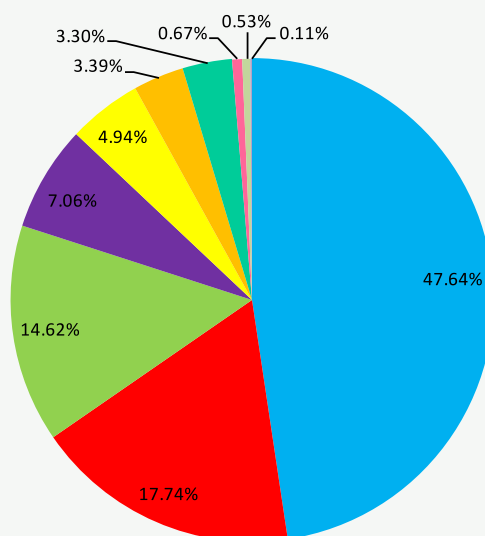
（此中文報告為英文版本譯本，如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。）

財務摘要

Financial Highlights

主要財政收入來源 Major Sources of Income	百分比 Percentage	總計 Total
香港特別行政區 社會福利署 Social Welfare Department, The Government of HKSAR	47.64%	\$14,037,442
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	17.74%	\$5,225,678
服務費及活動收入 Service Fees and Programme Income	14.62%	\$4,304,980
天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	7.06%	\$2,080,000
捐款及籌款活動收入 Donation and Fund-raising Income	4.94%	\$1,452,541
周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation	3.39%	\$1,000,000
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.30%	\$973,060
獎券基金 Lotteries Fund	0.67%	\$198,000
其他收入 Other Income	0.53%	\$157,388
李國賢基金會 Simon K. Y. Lee Foundation	0.11%	\$33,556
總收入 Total Income	100%	\$29,462,645

主要財政收入來源 2015-2016
Major Sources of Income 2015-2016



2015-2016 社會福利署資助服務之儲備如下：

2015-2016 Reserves for Social Welfare Department subvented services were as follows:

	港幣 HK\$	用途 Usage
整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Reserve	\$4,942,428	用作支付服務支出 For service expenses
公積金儲備 - 定影員工 Provident Fund Reserve - Snapshot Staff	\$179,766	用作支付員工之公積金 / 強積金 For payment of MPF / Provident Fund for staff
公積金儲備 - 非定影員工 Provident Fund Reserve - Non-snapshot Staff	\$349,026	

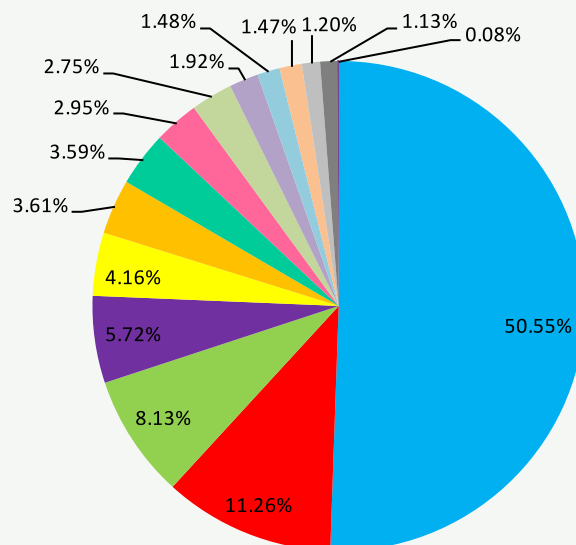
財務摘要

Financial Highlights

財政支出範圍 Expenditure by Services	百分比 Percentage	總計 Total
恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre	50.55%	\$13,831,970
婚姻調解輔導服務 Marriage Mediation Counselling Service	11.26%	\$3,082,316
賽馬會離異父母支援服務 Jockey Club Parenting Coordination Service for Divorced Families	8.13%	\$2,225,933
教友婚前培育計劃 Parish (Pre-marriage Course) Volunteer Training Project	5.72%	\$1,564,526
婚姻輔導服務 Marriage Counselling Service	4.16%	\$1,140,870
專業培訓服務 Professional Training Service	3.61%	\$986,856
其他支出 Other Expenditures	3.59%	\$981,471
性障礙治療服務 Sex Dysfunctional Therapy Service	2.95%	\$808,291
離異父母共享親職支援計劃 Co-parenting Project for Divorced and Separated Parents & Children	2.75%	\$751,297
愛與生命教育服務 Love and Life Education Service	1.92%	\$524,332
自然家庭計劃 Natural Family Planning Service	1.48%	\$405,201
教友婚後培育服務 Continuing Marriage Education Programme	1.47%	\$401,193
社會福利發展基金 Social Welfare Development Fund	1.20%	\$327,529
天主教教友婚姻輔導服務 Marriage Counselling Service for Catholic Couples	1.13%	\$308,984
童心童樂嬰幼兒早導計劃 "Healthy Baby, Happy Baby" Project	0.08%	\$22,632
總支出 Total Expenditure	100%	\$27,363,401

財政支出範圍 2015-2016

Expenditure by Services 2015-2016



鳴謝

Acknowledgement

本會對下列人士及機構於本年對我們的特別支持謹此致謝。

We wish to gratefully acknowledgement the special support of the following individuals and organizations during the year.

基金 Funds & Foundations

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

李國賢基金會
Simon K.Y. Lee Foundation

獎券基金
Lotteries Fund

周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation

聖堂及天主教機構 Churches and Catholic institutions

天主教香港教區
The Catholic Diocese of Hong Kong

香港天主教教友總會
Hong Kong Central Council of Catholic Laity

聖母無原罪主教座堂
Cathedral of the Immaculate Conception

聖瑪加利大堂
St. Margaret Mary's Church

聖德肋撒堂
St. Teresa's Church

玫瑰堂
Rosary Church

基督勞工堂
Christ the Worker Parish

聖斯德望堂
St. Stephen's Church

香港天主教墳場 - 聖辣法厄爾天主教墳場
Catholic Cemeteries c/o St. Raphael's Cemetery

聖伯多祿聖保祿堂
Ss. Peter and Paul Church

耶穌復活堂
Resurrection Church

聖十字架堂
Holy Cross Church

葛達二聖堂
SS. Cosmas and Damian Church

紅磡聖母堂星期六早上慕道班
St. Mary's Church Catechism Class

聖本篤堂
St. Benedict's Church

聖安德肋堂
St. Andrew's Church

上智之座小堂
Our Lady Seat of Wisdom Chapel

聖方濟堂
St. Francis Church

聖若翰彌撒中心
St. John the Baptist Mass Centre

聖安多尼堂
St. Anthony's Church

華仁書院小堂
Wah Yan College Chapel

聖伯多祿堂
St. Peter's Church

聖亞納堂
St. Anne's Church

聖母無玷之心堂
Immaculate Heart of Mary Church

聖多默宗徒堂
St. Thomas the Apostle Church

聖猶達堂
St. Jude's Church

教區婚姻及家庭牧民委員會
Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family

政府部門/醫院 Governmental Organizations/Hospital

社會福利署
Social Welfare Department

法律援助署
Legal Aid Department

民政事務局
Home Affairs Bureau

民政事務總署
Home Affairs Department

香港房屋委員會
Hong Kong Housing Authority

中西區民政事務處
Central and Western District

中西區區議會
Central and Western District Council

聖德肋撒醫院
St. Teresa's Hospital

政府產業署
Government Property Agency

機構/團體/學校 Corporate/Organizations/Schools

香港國際仲裁中心 The Hong Kong International Arbitration Centre	香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited
翱學堂有限公司 Knowledge Limited	公教婦女會 The Catholic Women's League
香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	基督教聯合那打素社康服務 United Christian Nethersole Community Health Service
香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service	義務工作發展局 Agency for Volunteer Service
香港聖公會福利協會 - 西環長者綜合服務中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Western District Elderly Community Centre	明愛堅道社區中心 Caritas Community Centre - Caine Road
香港紅十字會國際及賑災服務部 Hong Kong Redcross - IRSD	中西區消防安全大使 Central and Western District Fire Safety Ambassador
基督教香港崇真會救恩服務社 The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Service Centre	社會服務發展研究中心 Institute of Social Service Development
香港浸信教會好鄰舍福音堂 Hong Kong Baptist Church Good Neighbor Chapel	白鷺湖互動中心 Lake Egret Nature Park
社會福利署保護家庭及兒童服務課（荃灣及葵青） Social Welfare Department - The Family and Child Protective Service Units (Tsuen Wan and Kwai Tsing)	社會福利署慈雲山綜合家庭服務中心 Social Welfare Department Tsz Wan Shan Integrated Family Service Centre
香港耀能協會 - 柴灣宿舍 SAHK-Chai Wan Hotel	Agape Muisca
鄰舍輔導會茶果嶺中心 The Neighbourhood Advice-Action Council Cha Kwo Ling Centre	Light-&-Salt
珍卡兒藥妝有限公司 Laboratory JaneClare Ltd	Our Lady of Perpetual Succour Charitable Trust
李錦記集團 Lee Kum Kee Group	零焦距義工攝影隊
荷花集團 Eugene Group	CVC Capital Partners
J Production	香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited
威華建築工程有限公司 Sinoway Construction Engineering Limited	彩豐創作公司 Billion Fortune Media Co.
梁仲安室內設計師 Frederick Leung & Designers	Laing O' Rourke Construction HK Ltd
今明建設有限公司 Planning Construction Company Limited	鄭心怡建築師事務所 Anna Kwong Architects & Associates
Mint Interior Design Limited	仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre
香港浸會大學 - 青年研究實踐中心 Centre for Youth Research and Practice, The Hong Kong Baptist University	聖雅各福群會寶翠園幼稚園幼兒中心 St. James' Settlement Belcher Kindergarten Child Care Centre
香港浸會大學 The Hong Kong Baptist University	明愛堅尼地城幼兒學校 Caritas Nursery School - Kennedy Town
香港理工大學 - 應用社會科學系 The Hong Kong Polytechnic University - Department of Applied Social Science	香港大學 - 社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong - The Department of Social Work & Social Administration
香港理工大學 - 活齡學院 Institute of Active Ageing - The Hong Kong Polytechnic University	嘉諾撒聖心書院 Sacred Heart Canossian College
聖嘉祿學校 St. Charles School	聖嘉勒女書院 St. Clare's Girls' School
天主教普照中學 Po Chiu Catholic Secondary School	聖博德學校 St. Patrick's School
嘉諾撒培德書院 Pui Tak Canossian College	廣州番禺職業技術學院 Guangzhou Panyu Polytechnic
嘉諾撒聖心學校 Sacred Heart Canossian School	鄧鏡波學校 Tang King Po School

傳媒伙伴 Media Partner

香港電台第一台及第五台
Radio Television Hong Kong Radio 1 & 5

Now TV

新城數碼生活台
Metro Life Digital

公教報
Kung Kao Po

晴報
Sky Post

都市日報
Metro Daily

東方日報
Oriental Daily

成報
Sing Pao

新報
Hong Kong Daily News

文匯報
Wen Wei Po

大公報
Tai Kung Pao

數碼電台
Digital Broadcasting Corporation

無綫電視明珠台
TVB Pearl

無綫電視 J2 台
TVB J2

明報
Ming Pao

頭條日報
Headline Daily

香港商報
Hong Kong Commercial Daily

蘋果日報
Apple Daily

太陽報
The Sun Daily

香港經濟日報
Hong Kong Economic Times

AM730

個人 Individual Persons

湯漢樞機
His Eminence Cardinal John Tong Hon

李斌生輔理主教
Rev. Stephen Lee Bun Sang, Auxiliary Bishop of Hong Kong

陳志明副主教
Rev. Dominic Chan, V.G.

馮賜豪神父
Rev. Joseph Fung

馮定華神父
Rev. Andrew Fung

李志源神父
Rev. Simon Li

李亮神父
Rev. Lawrence Lee

左旭華神父
Rev. Christopher Chor

林勝文神父
Rev. Ephraim Lam

包俊偉神父
Rev. Gervais E. Baudry

李立本律師
Mr. James Lee

楊慕嫦律師
Ms. Yeung Mo Sheung

陳蓓迪律師
Ms. Chan Pui Dik

龍軍庭律師
Mr. Bryan G.T. Lung

老少華律師
Mr. Daniel S.W. Lo

劉正嘉律師
Ms. Karen C.K. Lau

劉玉琮博士
Dr. Lau Yuk King

關傑棠神父
Rev. John B. Kwan

郭偉基神父
Rev. Jacob Kwok

林祖明神父
Rev. Benedict Lam

曾慶文神父
Rev. John B. Tsang

劉惠蘭修女
Sr. Rossetti Lau

羅國輝神父
Rev. Thomas Law

伍永鴻執事
Deacon Ng Wing Hung

李福生執事
Deacon William Li

林社鈴執事
Deacon Faustus Lam

林永和醫生
Dr. Lam Wing Wo Edmund

梁錫濂律師
Mr. Steven S.L. Leung

沈玉麟律師
Mr. Alan Y.L. Shum

馬嫻僊律師
Ms. Josephine Ma

林子綱律師
Ms. Lam Tze Yan

區少芬律師
Ms. Au Siu Fan

余慧妍女士
Ms. Yvonne Yu

黎秀芳校長
Ms. Lai Sau Fong

個人 Individual Persons

鄭家成先生
Mr. Cheng Kar Shing

鄧錦秀女士
Ms. Tang Kam Sau, Katie

張倩儀女士
Ms. Cheung Sin Yee

鍾礎女士
Ms. Chung Chor

鍾美雪女士
Ms. Chung Mei Suet

黃麗彰女士
Ms. Wong Lai Cheung

李炎芳女士
Ms. Lee Yim Fong

龍寶材先生
Mr. Lung Po Choi

鄭澤卿先生
Mr. Cheng Chak Hing

蘇永通先生
Mr. So Wing Tung

徐顏皓女士
Ms. Winnie Chui

梁漢湛先生
Mr. Dominic Leung

李睦順女士
Ms. Lee Muk Shun

陳霍玉蓮女士
Mrs. Anita Chan

伍國光先生
Mr. Ng Kwok Kwong

莊傑夫先生
Mr. Steven Chong

林繼賢先生
Mr. John Lam

呂煥玲醫生
Dr. Elizabeth Lui

陳敬達先生
Mr. Albert Chan

葉永成議員
Mr. Yip Wing Shing, BBS, MH, JP

吳少強議員
Mr. Ng Siu Keung, Thomas, MH, JP

張國鈞議員
Mr. Cheung Kwok Kwan, JP

蔡潘妍珊女士
Mrs. Catherine Poon

Dr. Nia Pryde

方柏浩先生
Mr. Fong Pak Ho

潘徐少薇女士
Mrs. May Poon

杜慧貞校長
Ms. To Wai Ching

吳蘭香校長
Ms. Ng Lan Heung, Carman

陳燕妮校長
Ms. Chan Yin Lei

黃大翀先生
Mr. Wong Tai Chung

黃玉書先生
Mr. Wong Yuk Shu

陳廣智先生
Mr. Chan Kwong Chi

彭少芳女士
Ms. Pang Siu Fong

孫建寧女士
Ms. Katherine Suen

呂健榮先生
Mr. Davy Lui

潘元耀先生
Mr. Anthony Poon

陳玉強先生
Mr. Simon Chan

譚家駿先生
Mr. Anthony Tam

吳廣釗先生
Mr. William Ng

潘國良先生
Mr. George Poon

胡鉅榮先生
Mr. Peter Wu

覃漢新先生
Mr. Chum Hon Sun

蘇志軒先生
Mr. Paul So

趙淑冰女士
Ms. Chiu Shuk Bing

林興先生
Mr. Lam Hing

陳黃淑珍女士
Mrs. Louise Chan

文志華先生
Mr. Man Chi Wah, MH

梁伯韜先生
Mr. Francis Leung

徐美琪女士
Ms. Margaret Zee

梁何昭文女士
Mrs. Selina Leung

林婉華女士
Ms. Elsie Lam

陳毓欣女士
Ms. Chen Yu Hsin

義工 Volunteers

教友婚前培育課程第一至九屆義務導師
Batch 1 to Batch 9 of Volunteer Teachers for Catholic Pre-Marriage Course

自然家庭計劃義務導師
Volunteer Teachers for Natural Family Planning Service

FOCCUS 義務協談員
FOCCUS Volunteer Facilitators

恩悅綜合家庭服務中心「有你友里」家庭支援網絡義工隊
Grace & Joy IFSC FSP Volunteers

恩悅綜合家庭服務中心「新手父母」義工探訪隊
Grace & Joy IFSC New Parents Volunteers

排名不分先後 Acknowledgement list not in sequence

THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

*Room 101, 1/F., Low Block
Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, H.K.*

Ref.:15/01

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

(Please type or print)

I _____ (_____)* of the H.K Identity Card No. (_____)
wish to become a member of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

ADDRESS (residence) _____

Tel.: _____

ADDRESS (Office) _____

Tel.: _____

OCCUPATION _____

MEMBERSHIP APPLIED (please tick)

☐ Full Member (of Catholic religion; has voting right)

☐ Associate Member (Non-Catholic; no voting right)

ASSOCIATION WITH OTHER ORGANIZATION(S) _____

REASON(S) TO JOIN THE COUNCIL _____

SPONSORED BY _____

Date _____

Signature

Same in Chinese if applicable

(Nov 2000 revised)

香港公教婚姻輔導會
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

捐款表格 Donation Form

* 本人 / 機構 樂意捐助支持香港公教婚姻輔導會之服務。

* I / Our Organization would like to donate to support the services of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

特此捐助 Here is my donation of: ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$2,000 ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300
☐ HK\$100 ☐ 其他 Others _____

捐款港幣\$100 元或以上可憑收據申請稅項豁免。Donation amount of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

捐款者資料 Donor's Information

捐款者姓氏 Last Name _____ 名字 First Name _____ * (先生 Mr / 女士 Ms)

捐款機構名稱 Organization Name _____ 聯絡人 Contact Person _____

地址 Address _____

聯絡電話 Contact No. _____ 電郵 E-mail _____

捐款方法 Payment Methods

☐ 劃線支票 (支票抬頭請填寫「香港公教婚姻輔導會」) By crossed cheque (Payable to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council")
支票號碼 Cheque No. _____ 發票銀行 Issued Bank _____

☐ 直接存入銀行戶口 Direct transfer to our Agency's bank account
香港上海滙豐銀行戶口 HSBC Account No. 002-220093-002

請填妥此表格連同劃線支票 / 存款收據正本寄回「香港公教婚姻輔導會」香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室, 以便發出正式收據。Please send the crossed cheque / original pay-in-slip with this completed form to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council" Room 101, 1/F., Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, Hong Kong.

備註 Remarks:

1. * 請刪去不適用者 Cross out the inappropriate items.
2. 請在適合的方格內加上「✓」 Please put a tick in the appropriate space.

本會已按《個人資料(私隱)條例》制定政策及實務常規, 確切保障您的資料。您所提供的資料將保密處理, 只作為本會捐款處理、寄發收據及有關捐款通訊用途。為了與您緊密聯繫, 本會將會透過您提供的聯絡方法(包括姓名、地址、電話及電郵), 為您提供通訊、籌募、義工招募及相關資訊, 以及用作收集意見之用途。

☐ 若您不願意收到上述資訊及資料, 請在方格上加上剔號。

Our Council has developed policies and practice guide to ensure compliance with the obligation under the Personal Data (Privacy) Ordinance and to protect the privacy of your data. The personal data collected will be treated as strictly confidential and will be used by our Council for the purposes of donation administration, receipt issuance and related communications. To connect closely with you, our Council may use your contact information (name, address, contact number and email) for the purpose of communications, fundraising, volunteer recruitment and survey administration.

☐ If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box.

謝謝您的支持! Thank You for Your Support!

此捐款表格可於網上下載 This donation form can be downloaded from website: www.cmac.org.hk

查詢電話 Enquiry Tel : 2810 1104

傳真 Fax : 2526 3376